

# JOURNAL OFFICIEL

## DE LA

### REPUBLIQUE DU CAMEROUN

# OFFICIAL GAZETTE

## OF THE

### REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE  
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

#### ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1997

##### CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

1 an.....	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire.....	500 FCFA
Le numéro du Supplément Do- maines.....	5.000 FCFA

##### ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale.....	48.000 FCFA
Autres pays d'Afrique.....	105.000 FCFA
France.....	105.000 FCFA
Autres pays d'Europe.....	105.000 FCFA
Amérique, Canada, etc.....	145.000 FCFA

#### SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1Jan. 1997

##### CAMEROON

(By registered post exclusively)

1 Year.....	30,000 CFAF
Per Ordinary Issue.....	500 CFAF
Per Lands Supplement.....	5.000 CFAF

##### ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa.....	48,000 CFAF
Other African Countries.....	105,000 CFAF
France.....	105,000 CFAF
Other European Countries.....	105,000 CFAF
America, Canada etc.....	145,000 CFAF

#### AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

#### IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

#### TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) ..... 500 FCFA

Avis de changement de nom..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne ..... 500 FCFA

#### CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) ..... 500 CFAF

Change of Name ..... 15.000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line ..... 500 CFAF

#### SOMMAIRE

##### PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

	PAGE
Décret n° 98-75 du 28 mai 1998 portant reconnaissance d'utilité publique d'une congrégation religieuse.....	459
Décret n° 98-76 du 28 mai 1998 mettant fin aux fonctions d'un huissier de justice.....	459
Décret n° 98-77 du 3 juin 1998 autorisant l'extradition en France de la nommée Syord Angélique.....	459
Décret n° 98-78 du 5 juin 1998 portant nomination du président du Comité de gestion de l'assistance de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et du Programme alimentaire mondial.....	460
Décret n° 98-79 du 5 juin 1998 portant nomination du président de la Chambre d'agriculture, d'élevage et des forêts du Cameroun.....	460

#### CONTENTS

##### PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

	PAGE
Decree No. 98-75 of 28 May 1998 : Recognition of a religious congregation.....	459
Decree No. 98-76 of 28 May 1998 : Termination of the appointment of a Bailiff.....	459
Decree No. 98-77 of 3 June 1998 : Authorization to extradite.....	459
Decree No. 98-78 of 5 June 1998 : Appointment of a Committee Chairman.....	460
Decree No. 98-79 of 5 June 1998 : Appointment of a Chairman.....	460

Décrets portant attribution de la médaille de la vaillance.....	461	Decrees to award the Medal of Valiancy.....	461
Décrets portant concession d'une pension.....	472	Retirement and pension.....	472
Décret n° 98-109 du 8 juin 1998 portant création du Comité technique de suivi de l'application des instruments internationaux en matière des Droits de l'Homme.....	485	Decree No. 98-109 of 8 June 1998 to set up a technical Committee to monitor the implementation of international human rights instruments.....	485
Décrets portant nomination ou promotion dans les ordres nationaux.....	486	Appointments or promotions in the National Orders.....	486
Arrêté n° 265-CAB-PR du 3 juin 1998 allouant un capital-décès quintuplé à la succession de feu Nyama François.....	494	Grant of quintupled death benefits.....	494
Arrêté n° 267-CAB-PR du 3 juin 1998 accordant un capital-décès quintuplé aux ayants droit de feu Ngakso Justin.....	494	Grant of quintupled death benefits.....	494
Arrêté n° 268-CAB-PR du 8 juin 1998 accordant une prolongation d'activité à M. Nambéle Sylvestre, commissaire de police.....	495	Extension of service period.....	495
Arrêté n° 269-CAB-PR du 8 juin 1998 portant nomination de responsables à la délégation générale à la Sécurité nationale.....	495	Appointments in the National Security.....	495
<b>SERVICES DU PREMIER MINISTRE</b>		<b>PRIME MINISTER'S OFFICE</b>	
Décret n° 98-151-PM du 11 juin 1998 portant nomination de responsables au ministère de l'Enseignement supérieur.....	498	Appointments in the Ministry of Higher Education.....	498
Décret n° 98-152-PM du 11 juin 1998 portant nomination de responsables au ministère des transports.....	499	Appointments in the Ministry of Transport.....	499
<b>MINISTRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE</b>		<b>MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION</b>	
Arrêté n° 146-CAB-MINAT du 16 mai 1998 portant nomination d'un directeur adjoint au CEFAM de Buea.....	500	Appointment.....	500
Arrêté n° 148-A-MINAT du 22 mai 1998 portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Nyamanga.....	500	Appointment of a special civil status registrar.....	500
Arrêté n° 164-A-MINAT du 10 juin 1998 portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Bafoussam.....	501	Order to set up a special civil status registry.....	501
<b>MINISTRE DE L'ELEVAGE, DES PECHEES ET DES INDUSTRIES ANIMALES</b>		<b>MINISTRY OF LIVESTOCK, FISHERIES AND ANIMAL INDUSTRIES</b>	
Arrêté n° 10 du 24 avril 1998 fixant les modalités de contrôle sanitaire et de surveillance des conditions de production des produits de pêche.....	501	Order No. 10-MINEPIA of 24 April 1998 : Modalities for the sanitary control and supervision of production conditions of fishery products.....	501
Arrêté n° 11 du 24 avril 1998 fixant les conditions particulières relatives aux établissements de traitement et au conditionnement des produits de la pêche destinés à l'exportation.....	506	Order No. 11-MINEPIA of 24 April 1998 to lay down special conditions for processing and packaging of fish products for export.....	506

## PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

**Décret portant reconnaissance d'utilité publique d'une congrégation religieuse**

Par décret n° 98-75 en date du 28 mai 1998 :

**Article premier.**- Est, pour compter de la date de signature du présent décret, reconnue d'utilité publique, la congrégation religieuse dénommée "Congrégation des Frères maristes" dont le siège est à Akono, département de la Mefou-et-Akono.

**Art. 2.** Le ministre de l'Administration territoriale est chargé de l'application du présent décret qui sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 28 mai 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret mettant fin aux fonctions d'un huissier de justice**

Par décret n° 98-76 en date du 28 mai 1998 :

**Article premier.**- Il est mis fin, pour compter de la date de signature du présent décret, aux fonctions de Maître Moussa Bell Rémy, huissier de justice à la première charge du tribunal de première instance de Batouri, atteint par la limite d'âge.

**Art. 2.**- Le ministre de la Justice, garde des sceaux, est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 28 mai 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret autorisant l'extradition en France de la nommée Syord Angélique**

Par décret n° 98-77 en date du 3 juin 1998 :

**Article premier.**- Est autorisée, l'extradition en France de la nommée Syord Angélique, née le 3 décembre 1974 à Meaux, France, de père inconnu et de Merlette Syord, détenue à la Prison centrale de Douala.

**Art. 2.**- Le ministre de la Justice, garde des sceaux et le ministre des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera publié suivant la procédure d'urgence

## PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

**Recognition of a religious congregation**

By Decree No. 98-75 of 28 May 1998:

1. The religious congregation known as « Congrégation des Frères maristes » whose headquarters is in Akono, Mefou-et-Akono Division, is, with effect from the date of signature of this decree, recognized as being of public interest.

2. The Minister of Territorial Administration is responsible for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 28 May 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Termination of the appointment of a Bailiff**

By Decree No. 98-76 of 28 May 1998:

1. The appointment of Mr. Moussa Bell Rémy, Bailiff at the first office of the Batouri Court of First Instance, who has reached the prescribed age-limit for retirement, is, with effect from the date of signature of this decree, terminated.

2. The Minister of Justice, Keeper of the Seals, is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 28 May 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Authorization to extradite**

By Decree No. 98-77 of 3 June 1998:

1. The extradition to France of Syord Angélique, born on 3 December 1974 in Meaux, France, of an unknown father and of Merlette Syord, who is being detained at the Douala Central Prison, is authorized.

2. The Minister of Justice, Keeper of the Seals, and the Minister of State in charge of External Relations are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree, which shall be published according to the procedure of urgency and

et inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 3 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant nomination du président du  
Comité de gestion de l'assistance de  
l'Organisation des Nations Unies pour  
l'alimentation et l'agriculture et du Programme  
alimentaire mondial**

*Par décret n° 98-78 en date du 5 juin 1998 :*

**Article premier.-** M. Aboubakary Abdoulaye, secrétaire d'Etat à l'Agriculture est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé président du Comité de gestion de l'assistance de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et du Programme alimentaire mondial, en remplacement de M. Daway Rou.

**Art. 2.-** L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 5 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant nomination du président de la  
Chambre d'Agriculture, d'Élevage et des Forêts  
du Cameroun**

*Par décret n° 98-79 en date du 6 juin 1998 :*

**Article premier.-** M. Adjibolo Philémon est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé président de la Chambre d'Agriculture, d'Élevage et des Forêts du Cameroun.

**Art. 2.-** L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 6 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 3 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Appointment  
of a Committee Chairman**

*By Decree No.98-78 of 5 June 1998:*

**1.** Mr. Aboubakary Abdoulaye, Secretary of State for Agriculture, is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Chairman of the Management Committee of Assistance from the United Nations Food and Agriculture Organization and the World Food Programme, in replacement of Mr. Daway Rou.

**2.** Mr. Aboubakary Abdoulaye shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 5 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Appointment of a Chairman**

*By Decree No. 98-79 of 6 June 1998:*

**1.** Mr. Adjibolo Philémon is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Chairman of the Chamber of Agriculture, Animal Husbandry and Forests of Cameroon.

**2.** Mr. Adjibolo Philémon shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 6 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Décret portant attribution de la médaille de la vaillance

*Par décret n° 98-103 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à l'adjudant Yaya Benoît, Mle 06585, précédemment commandant de la brigade de Hile Alifa.

#### *Texte de citation*

"De retour d'une liaison à Maroua le 16 mai 1998, l'adjudant Yaya Benoît a trouvé la mort dans la zone de Zigue-Zigague alors qu'il essayait de faire manoeuvrer le véhicule dans lequel il voyageait pour le sortir d'une embuscade montée par les coupeurs de route et partir alerter les éléments de la gendarmerie postés à Zigue."

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Décret portant attribution de la médaille de la vaillance

*Par décret n° 98-104 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au maréchal des logis Ndjadja Robert, Mle 12-534, en service au groupement polyvalent d'intervention de la gendarmerie.

#### *Texte de citation*

"Le maréchal des logis Ndjadja Robert cherchant à maîtriser un malfaiteur qu'il a surpris le 1er mai 1998 en train de dépouiller un passager dans le train entre Ngaoundéré et Yaoundé a été atteint

shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Award of the Medal of Valiancy

*By Decree No. 98-103 of 8 June 1998:*

1. Warrant Officer Yaya Benoît (See. No. 06585), previously Commander of the Hile Alifa Brigade, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

#### *Citation*

"Returning from a contact trip to Maroua on 16 May 1998, Warrant Officer Yaya Benoît met his death in the Zigue-Zigague area as he tried to manoeuvre the vehicle transporting them out of an ambush set up by highway robbers and to inform Gendarmes at Zigue."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Award of the Medal of Valiancy

*By Decree No. 98-104 of 8 June 1998:*

1. Sergeant Ndjadja Robert (See. No. 12-534), in service at the Gendarmerie Plyvalent Intervention Unit, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

#### *Citation*

"Sergeant Ndjadja Robert, while trying to arrest a thief whom he caught robbing a passenger in the train between Ngaoundere and Yaounde on 1 May 1998, was wounded in the forearm by a gunshot. This

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Décret n° 98-80 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume à l'adjudant-chef Abdoulaye Nya, Mle 75.7740, précédemment en service au commandement des écoles et centres d'instruction.

*Texte de citation*

"Lors d'un meeting de sauts en parachute organisé le 20 mai 1998 à l'occasion de la célébration de la Fête nationale à la base aérienne de Yaoundé, l'adjudant-chef Abdoulaye Nya, Mle 75-7740, en service au commandement des écoles et centres d'instruction, porté volontaire pour un saut d'exhibition, s'est écrasé au sol après une chute libre de 400 mètres consécutive au non fonctionnement de son parachute. En participant à cet exercice à hauts risques, l'adjudant-chef Abdoulaye Nya a fait preuve de courage."

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille de la  
vaillance**

*Par décret n° 98-81 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume à l'adjudant Besingi Lisua James, Mle 77-8996, précédemment en service au bataillon des troupes aéroportées.

*Texte de citation*

"En mission de défense de l'intégrité du territoire national à Bakassi, l'adjudant Besingi Lisua James, en service au bataillon des troupes aéroportées, est mort le 4 février 1998 sur le champ d'honneur des suites de brûlures consécutives au tir d'un obus de canon 106 sans recul".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la

**Award of the Medal of Valianc**

*By Decree No. 98-80 of 8 June 1998:*

**1.** Senior Warrant Officer Abdoulaye Nya (Sce. No. 75-7740), previously in service at the Training Command, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"During a parachuting exercise organized on 20 May 1998 on the occasion of the National Day celebration at the Yaounde Military Air Base, Senior Warrant Officer Abdoulaye Nya, Sce. No. 75-7740, in service at the Training Command, who voluntarily accepted to take part in an exhibition parachuting exercise, crashed to the ground after a free fall from an altitude of 400m due to failure of his parachute to function. In taking part in such a highrisk exercise, Senior Warrant Officer Abdoulaye Nya displayed courage."

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-81 of 8 June 1998:*

**1.** Warrant Officer Besingi Lisua James (Sce. No. 77.8996), previously in service at the Airborne Troops Battalion, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"While defending our territorial integrity at Bakassi, Warrant Officer Besingi Lisua James, in service at the Airborne Troops Division died on the battlefield on 4 February 1998 of burns sustained from a recoilless cannon 106 shell."

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own

Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille de la  
vaillance**

*Par décret n° 98-82 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au sergent-chef Ndam Aboubakar, Mle 85-08210, précédemment en service au 21<sup>e</sup> bataillon blindé de reconnaissance.

*Texte de citation.*

"Le sergent-chef Ndam Aboubakar, malgré un état de santé préoccupant, a continué à servir en poste avancé au groupement opérationnel Nord (GON) à Bakassi où il a succombé en poste le 2 mars 1998. Ce militaire a fait ainsi preuve d'un dévouement et d'un courage exemplaires".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille de la  
vaillance**

*Par décret n° 98-91 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au gendarme-major Saleh Brahim, Mle 14-048, en service à la section automobile de la légion de gendarmerie de l'Extrême-Nord.

*Texte de citation*

"Le 16 décembre 1997, le gendarme-major Saleh Brahim en service à la section automobile de l'état major légion de gendarmerie de l'Extrême-Nord à Maroua, participait de nuit à une opération de lutte contre les coupeurs de route à Kouyape par Kolofata.

sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-82 of 8 June 1998:*

1. Staff Sergeant Ndam Aboubakar (Sce. No. 85-08210), previously in service at the 21st Armoured Battalion, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Staff Sergeant Ndam Aboubakar, in spite of his ill-health, continued to serve at an advanced post of the North Operations Unit at Bakassi where he collapsed and died while on duty on 2 March 1998. He thus displayed exemplary dedication and courage."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Order No. 98-91 of 8 June 1998:*

1. Senior Gendarme Saleh Brahim (Sce. No. 14-048), in service at the Automobile Section of the Far-North Gendarmerie Legion, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"On 16 December 1997, Senior Gendarme Saleh Brahim, in service at the Automobile Section of the Headquarters of the Far-North Gendarmerie Legion in Maroua took part in a night operation to fight against highway robbery at Kouyape on the way to Kolofata.

**Décret portant attribution de la médaille de la vaillance**

*Par décret n° 98-97 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à l'adjudant Doovoum Dieudonné, Mle 9859, en service à l'état-major de la légion de gendarmerie du Nord à Garoua.

*Texte de citation*

"L'adjudant Doovoum Dieudonné, grièvement blessé dans la nuit du 4 au 5 mai 1998 dans la région de Touboro au cours d'une attaque de coupeurs de route dirigée contre la patrouille dont il faisait partie, a pu, malgré ses blessures, repousser les armes à la main lesdits assaillants. A, par cet acte d'éclat, permis de sauver la vie à une partie de ses camarades".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille de la vaillance**

*Par décret n° 98-98 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume à l'adjudant Wang Ndong, Mle 8828, précédemment commandant de la brigade de Mogofo.

*Texte de citation*

"L'adjudant Wang Ndong est tombé au champ d'honneur les armes à la main à la suite d'un échange de coups de feu au cours d'une opération de recherche d'un groupe de dangereux coupeurs de route dans la zone de Mogofo".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-97 of 8 June 1998:*

1. The Medal of Valiancy of the Order of the Army is, with effect from the date of signature of this decree, awarded to Warrant Officer Doovoum Dieudonné, Sce. No. 9859, in service at the Headquarters of the North Gendarmerie Legion, Garoua.

*Citation*

"Warrant Officer Doovoum Dieudonné was seriously wounded in the night of 4 to 5 May 1998 in the Touboro area during an attack by highway robbers against his patrol unit. Despite his wounds, he shot back at the attackers, thereby forcing them to retreat. By this feat, he helped save the lives of some of his comrades."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-98 of 8 June 1998:*

1. The Medal of Valiancy of the Order of the Army is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded to Warrant Officer Wang Ndong, Sce. No. 8828, previously commanding officer of the Mogofo Brigade.

*Citation*

"Warrant Officer Wang Ndong was killed in action bearing arms following an exchange of fire during an operation to search for a group of dangerous highway robbers in the Mogofo area."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-99 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au gendarme-major Yene Yene Albert, Mle 14-128, en service au peloton mobile 603 à Poli.

*Texte de citation*

"Le gendarme-major Yene Yene Albert, grièvement blessé dans la nuit du 4 au 5 mai 1998 dans la région de Touboro au cours d'une attaque de coupeurs de route contre la patrouille dont il faisait partie, a pu, malgré ses blessures, repousser les armes à la main lesdits assaillants. A, par cet acte d'éclat, permis de sauver la vie à une partie de ses camarades".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-100 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume à l'adjudant Yamboula Joseph, Mle 5395, précédemment adjoint au commandant de la brigade de Mogoza.

*Texte de citation*

"L'adjudant Yamboula Joseph est tombé au champ d'honneur les armes à la main à la suite d'un échange de coups de feu au cours d'une opération de recherche d'un groupe de dangereux coupeurs de route dans la zone de Mogoza."

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-99 of 8 June 1998:*

1. The Medal of Valiancy of the Order of the Army is, with effect from the date of signature of this decree, awarded to Senior Gendarme Yene Yene Albert, Sce. No. 14-128, in service at the Mobile Unit No. 603, Poli.

*Citation*

"Senior Gendarme Yene Yene Albert was seriously wounded in the night of 4 to 5 May 1998 in the Touboro area during an attack by highway robbers against his patrol unit. Despite his injuries, he shot back at the assailants, thereby forcing them to retreat. By this feat, he helped save the lives of some of his comrades."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-100 of 8 June 1998:*

1. Warrant Officer Yamboula Joseph (Sce. No. 5395), previously Assistant Commander of the Mogoza Brigade, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Warrant Officer Yamboula Joseph was killed in action following an exchange of fire during an operation to search for a group of dangerous highway robbers in the Mogoza area."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998

**Paul Biya**  
*President of the Republic*

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-101 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au gendarme-major Ahmadou Adamou, Mle 14-995 en service à la brigade de Mayo-Oulo .

*Texte de citation*

'Le gendarme-major Ahmadou Adamou, grièvement blessé dans la nuit du 4 au 5 mai 1998 dans la région de Touboro au cours d'une attaque de coupeurs de route dirigée contre la patrouille dont il faisait partie, a pu, malgré ses blessures, repousser les armes à la main lesdits assaillants. A, par cet acte d'éclat, permis de sauver la vie à une partie de ses camarades."

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-102 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée au maréchal des logis Essono Abanda, Mle 14-421, en service au groupement polyvalent d'intervention de la gendarmerie.

*Texte de citation*

"Le maréchal des logis Essono Abanda faisant partie d'une patrouille, a été grièvement blessé dans la nuit du 13 au 14 avril 1998 au cours d'une opération de lutte contre les coupeurs de route dans la zone de Mogoza ."

**Article 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne,

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-101 of 8 June 1998:*

1. Senior Gendarme Ahmadou Adamou (Sce. No. 14-995), in service at the Mayo-Oulo Brigade, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Senior Gendarme Ahmadou Adamou who was seriously wounded in the night of 4 to 5 May 1998 in the region of Touboro during an attack by highway robbers on their patrol, was able, in spite of his wounds, to repel the said attackers. Through this act of courage, he was able to save the lives of some of his comrades. "

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-102 of 8 June 1998:*

1. Sergeant Essono Abanda (Sce. No. 14-421), in service at the Gendarmerie Polyvalent Intervention Unit, is, with effect from the date of signature of this decree, awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Sergeant Essono Abanda, while on patrol, was seriously wounded in the night of 13 to 14 April 1998 during an operation against highway robbers in the Mogoza area."

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which

d'un coup de feu à l'avant-bras. Cet acte lui a coûté l'amputation de ce membre.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret portant attribution de la médaille de la vaillance**

*Par décret n° 98-105 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume au gendarme-major Lehngiuo Claude Tobias, Mle 10-592, précédemment en service à la brigade d'Awae.

*Texte de citation*

"Le gendarme-major Lehngiuo Claude Tobias est tombé au champ d'honneur les armes à la main le 4 mai 1998 au cours de l'attaque du poste de péage d'Awae par un groupe de malfrats.

Au cours de cet épisode sanglant, il a été abattu alors qu'il essayait de les repousser".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Décret portant attribution de la médaille de la vaillance**

*Par décret n° 98-106 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume au sergent-chef Guele Fah Lucas, Mle 75-7750, précédemment en service à la 4e région militaire.

act resulted in the amputation of his forearm."

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-105 of 8 June 1998:*

**1.** Senior Gendarme Lehngiuo Claude Tobias (Sce. No. 10-592), previously in service at the Awae Brigade, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Senior Gendarme Lehngiuo Claude Tobias was killed in action on 4 May 1998 when a gang of criminals attacked the Awae toll gate. During this bloody incident, he was shot while trying to repel the attack."

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-106 of 8 June 1998:*

**1.** Staff Sergeant Guele Fah Lucas (Sce. No. 75-7750), previously in service at the 4th Military Region, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Texte de citation*

"Le sergent-chef Guele Fah Lucas est tombé au champ d'honneur alors qu'il ripostait les armes à la main dans la nuit du 4 au 5 mai 1998 à une attaque de coupeurs de route dirigée contre la patrouille dont il faisait partie dans la région de Touboro".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-107 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre posthume au maréchal des logis-chef Foudsoumna Djonga, Mle 10-958, précédemment en service au peloton mobile 603 à Poli.

*Texte de citation*

"Le maréchal des logis-chef Foudsoumna Djonga est tombé au champ d'honneur alors qu'il ripostait les armes à la main, dans la nuit du 4 au 5 mai 1998, à une attaque de coupeurs de route contre la patrouille dont il faisait partie dans la région de Touboro".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant attribution de la médaille  
de la vaillance**

*Par décret n° 98-108 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** La médaille de la vaillance à l'ordre de l'armée est, pour compter de la date de signature du présent décret, attribuée à titre

*Citation*

"Staff Sergeant Guele Fah Lucas was killed in action in the night of 4 to 5 May 1998 while trying to repel an attack launched by highway robbers against their patrol in the region of Touboro . "

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

*Paul Biya,*  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-107 of 8 June 1998:*

**1.** Senior Sergeant Foudsoumna Djonga (Sce. No. 10-958), previously in service at Mobile Squad 603 in Poli, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Senior Sergeant Foudsoumna Djonga was killed in action in the night of 4 to 5 May 1998 while trying to repel an attack launched by highway robbers against their patrol in the region of Touboro. "

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

*Paul Biya,*  
*President of the Republic.*

**Award of the Medal of Valiancy**

*By Decree No. 98-108 of 8 June 1998:*

**1.** Gendarme Nguecha John (Sce. No. 12-629), previously in service at the North Gendarmerie Legion

posthume au gendarme Nguecha John, Mle 12-629, précédemment en service à l'état-major de la légion de gendarmerie du Nord à Garoua.

*Texte de citation*

"Le gendarme Nguecha John est tombé au champ d'honneur alors qu'il ripostait les armes à la main dans la nuit du 4 au 5 mai 1998 à une attaque de coupeurs de route dirigée contre la patrouille dont il faisait partie dans la région de Touboro".

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-83 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Achidi Yambe John, né le 7 juin 1942 à Bafochu, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 8 février 1998. Entre en service le 21 juillet 1962, il a servi sans interruption jusqu'au 7 février 1998 à l'armée de terre.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 35 ans 6 mois 16 jours de service effectif conduisant à pension, soit 35,5 annuités liquidables au grade de capitaine 2e échelon, indice 695.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 71 % du traitement afférent à l'indice 695, est arrêté à la somme de deux millions trois cent soixante quatre mille cent quarante six (2 364 146) francs CFA pour compter du 1er mars 1998.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 55 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière douze (12) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de:

*Le 1er :* Mme Sipam Elise, mariée le 18 mars 1967.

- Nyambe Magellang, né le 1er mai 1964;
- Mbaka Homfred, né le 16 octobre 1974;
- Achidi Gwen Doline, née le 3 avril 1976;
- Alimo Charlotte, née le 10 juillet 1982.

in Garoua, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously awarded the Medal of Valiancy in the Order of the Army.

*Citation*

"Gendarme Nguecha John was killed in action in the night of 4 to 5 May 1998 while trying to repel an attack launched by highway robbers against their patrol in the region of Touboro."

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-83 of 8 June 1998:*

**1.** Captain Achidi Yambe John, born on 7 June 1942 in Bafochu, is, with effect from 8 February 1998, placed on retirement. Recruited on 21 July 1962, he served in the Army without interruption until 7 February 1998.

**2.** Captain Achidi Yambe John, on the date of his placement on retirement, had completed 35 years 6 months 16 days of effective service entitling him to a pension of 35.5 payable annuities in the rank of Captain, incremental position 2, index 695.

**3.** The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 71% of the gross salary corresponding to index 695, is 2,364,146 (two million three hundred and sixty-four thousand one hundred and forty-six) CFA francs with effect from 1 March 1998.

**4.** The above-mentioned pension shall be increased by 55% on account of the undermentioned twelve children whom he raised up to the age of 16 during his career.

The children are:

*First marriage with Mrs. Sipam Elise on 18 March 1967:*

- Nyambe Magellang, born on 1 May 1964;
- Mbaka Homfred, born on 16 October 1974;
- Achidi Gwen Doline, born on 13 April 1976;
- Alimo Charlotte, born on 10 July 1982.

*2e Lit:* Mme Anjeh Florence, mariée en 1968.

- \* Meya Delphine, née le 22 octobre 1970;
- \* Lebreton Saah Nyambe, né le 19 février 1969;
- \* Mbei Véronique, née le 10 novembre 1972;
- \* Akwen Dorine, née le 10 novembre 1976;
- \* Sany Justine, née le 27 décembre 1981.

*3e Lit:* Mme Mewono Rose, mariée le 23 mai 1990

\* Néant.

Enfants reconnus:

- \* Acheck Gwen Doline, née le 23 mai 1973;
- \* Tseh Roland, né le 28 avril 1978;
- \* Achidi Isaac, né le 21 septembre 1980.

le montant annuel de cette majoration est arrêté à un million trois cent mille deux cent quatre vingt (1 300 280) francs CFA à compter du 1er mars 1998.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de trois millions six cent soixante quatre mille quatre cent vingt sept (3 664 427) francs CFA pour compter du 1er mars 1998.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur des enfants ci-après tant qu'ils sont vivants, fréquentent des établissements scolaires, ne sont ni mariés, ni salariés, jusqu'à l'âge de 21 ans.

Il s'agit de:

- \* Akum Eric, né le 13 juillet 1983, issu de son mariage avec la nommée Anjeh Florence.
- \* Atok Zoulai Rouselle, née le 25 mai 1983;
- \* Achidi Awéh Raoul, né le 21 novembre 1992;
- \* Arekum Frederica, née le 8 juin 1988;
- \* Ghang Vanessa, née le 2 mai 1985;
- \* Andjeh Raïssa Ramyole, née le 12 mai 1986, issus de son mariage avec la nommée Mewono Rose.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1997-98. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Achidi Yambe John, Mle solde 0377886-U et virée à son compte bancaire n°125000 09 BICEC Bamenda.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de

*Second marriage* with Mrs. Anje Florence in 1968:

- Meya Delphine, born on 22 October 1970;
- Lebreton Saah Nyambe, born on 19 February 1969;
- Mbei Véronique, born on 10 November 1972;
- Akwen Dorine, born on 10 November 1976;
- Sany Justine, born on 27 December 1981.

*Third marriage* with Mrs. Mewono Rose on 23 May 1990:

- No issue.

Legitimized children:

- Acheck Gwen Doline, born on 23 May 1973;
- Tseh Roland, born on 28 April 1978;
- Achidi Isaac, born on 21 September 1980.

The annual amount of this additional sum shall be 1,300,280 (one million three hundred thousand two hundred and eighty) CFA francs with effect from 1 March 1998.

**5.** The annual amount of the pension and subsidiary allowances of Captain Achidi Yambe John is 3,664,427 (three million six hundred and sixty-four thousand four hundred and twenty-seven) CFA francs with effect from 1 March 1998.

**6.** In addition to Captain Achidi Yambe John's pension, family and other allowances granted to retired servicemen shall be paid to him in respect of the undermentioned children up to the age of 21, provided that they are alive, are not married, are not earning a salary and are still attending school.

The children are:

- Akum Eric, born on 13 July 1983 of his marriage to Anjeh Florence;
- Atok Zoulai Rouselle, born on 25 May 1983;
- Achidi Awéh Raoul, born on 21 November 1992;
- Arekum Frederica, born on 8 June 1988;
- Ghang Vanessa, born on 2 May 1985;
- Andjeh Raïssa Ramyole, born on 12 May 1986, of his marriage to Mewono Rose.

**7.** The corresponding amount shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000, with effect from the 1997-98 financial year. It shall be paid to Captain Achidi Yambe John (See. No. 0377886-U) on a monthly basis by the Ministry of the Economy and Finance and transferred to his account No. 125000 09 at BICEC Bamenda.

**8.** In case Captain Achidi Yambe John claims arrears from or owes the State, councils and public corporations any sums, the payment or recovery transactions shall be carried out by the Ministry of the Economy and Finance in accordance with the regulations in force.

**9.** The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge

L'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-84 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Ntienjom Emmanuel né vers 1942, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 1er janvier 1999. Entré en service le 23 mars 1961, il a servi sans interruption jusqu'au 31 décembre 1998 à l'armée de terre.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 37 ans 9 mois 8 jours de service effectif conduisant à pension, soit 38 annuités liquidables au grade de capitaine 4e échelon, indice 795.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 76 % du traitement afférent à l'indice 795, est arrêté à la somme de deux millions huit cent vingt trois mille cinq cent quatre vingt huit ( 2 823 588 ) francs CFA pour compter du 1er janvier 1999.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 45 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière dix (10) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans.

Il s'agit de:

*1er lit:* Mme Nbiepit Marie, mariée le 12 juin 1965.

\* Ntienjom Rosalie, née le 12 février 1968;

\* Ntienjom Pekakoumche Jean Maxime, né le 29 mai 1970;

\* Ntienjom Henriette Marthe Joëlle, née le 11 juillet 1972;

\* Ntienjom Clarisse Fleur, née le 6 octobre 1974.

*2e lit:* Mme Mbandi Rosette, mariée le 30 mars 1974.

\* Ntienjom Franklin Noël, né le 25 décembre 1972 ;

\* Ntienjom Atidji Patricia, née le 21 juillet 1975;

\* Ntienjom Nfonguie Alice Benjamine, née le 31 mars 1978;

\* Ntienjom Mode Suzanne Sylvie, née le 20 septembre 1980;

*3e lit:* Mme Ngoungoure Rainatou, mariée le 31 mai 1980.

of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-84 of 8 June 1998:*

1. Captain Ntienjom Emmanuel, born circa 1942, is placed on retirement, with effect from 1 January 1999. Recruited on 23 March 1961, he will have served in the Army without interruption until 31 December 1998.

2. At the date of his placement on retirement, Captain Ntienjom Emmanuel completed 37 years 9 months 8 days of effective service entitling him to a pension of 38 payable annuities in the rank of Captain, incremental position 4, index 795.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 76% of the gross salary corresponding to index 795, is 2,823,588 (two million eighth hundred and twenty-three thousand five hundred and eighty-eight) CFA francs with effect from 1 January 1999.

4. The above-mentioned pension shall be increased by 45% on account of the undermentioned 10 (ten) children whom he raised up to the age of 16 during his career.

The children are:

*First marriage* with Mrs. Nbiepit Marie on 12 June 1965:

- Ntienjom Rosalie, born on 12 February 1968;

- Ntienjom Pekakoumche Jean Maxime, born on 29 May 1970;

- Ntienjom Henriette Marthe Joëlle, born on 11 July 1972;

- Ntienjom Clarisse Fleur, born on 6 October 1974.

*Second marriage* with Mrs. Mbandi Rosette on 30 March 1974:

- Ntienjom Franklin Noël, born on 25 December 1972;

- Ntienjom Atidji Patricia, born on 21 July 1975;

- Ntienjom Nfonguie Alice Benjamine, born on 31 March 1978;

- Ntienjom Mode Suzanne Sylvie, born on 20 September 1980.

*Third marriage* with Mrs. Ngoungoure Rainatou on 31 May 1980:

\* Ntienjom Njmongna Hermine, née le 12 novembre 1980;

\* Ntienjom Mbohoul Léger Félix, né le 2 octobre 1982.

Le montant annuel de cette majoration est fixé à un million deux cent soixante dix mille six cent quatorze ( 1 270 614 ) francs CFA pour compter du 1er janvier 1999.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de quatre millions quatre vingt quatorze mille deux cent trois ( 4 094 203 ) francs CFA pour compter du 1er Janvier 1999.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur de l'enfant ci-après tant qu'il est vivant, fréquente un établissement scolaire, n'est ni marié ni salarié, jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de:

\* Ntienjom Madu Mariette Aïcha, née le 8 juillet 1984, issu de son mariage avec la nommée Ngoungoure Rainatou.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Ntienjom Emmanuel, Mle solde 037962 - D et virée à son compte bancaire n° 000029128 - 56 SCB Yaoundé.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au Ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

- Ntienjom Njmongna Hermine, born 12 November 1980;

- Ntienjom Mbohoul Leger Felix, born on 2 October 1982.

The annual amount of this additional sum shall be 1,270,614 (one million two hundred and seventy thousand six hundred and fourteen) CFA francs with effect from 1 January 1999.

**5.** The annual amount of the pension and subsidiary allowances of Captain Ntienjom Emmanuel shall be 4,094,203 (four million ninety-four thousand two hundred and three) CFA francs with effect from 1 January 1999.

**6.** In addition to Captain Ntienjom Emmanuel's pension, family and other allowances granted to retired servicemen shall be paid to him in respect of the undermentioned child up to the age of 21, provided that she is alive, is not married, is not earning a salary and is still attending school.

The child is Ntienjom Madu Mariette Aïcha, born on 8 July 1984, of his marriage to Ngoungoure Rainatou.

**7.** The corresponding amount shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000, with the effect from the 1998/99 financial year. It shall be paid to Captain Ntienjom Emmanuel (See. No. 037962-D) on a monthly basis by the Ministry of the Economy and Finance and transferred to his account No. 000029128-56 at SCB Yaounde.

**8.** In case Captain Ntienjom Emmanuel claims arrears from or owes the State, councils and public corporations any sums, the payment or recovery transactions shall be carried on by the Ministry of the Economy and Finance in accordance with the regulations in force.

**9.** The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance shall be responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
President of the Republic.

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-85 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Pouamoun Emmanuel, Mle solde 039635 - I, est pour compter du 2 mars 1998, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

**Art. 2.-** L'intéressé, né le 2 mars 1942 à Baigom, sera domicilié à Fouban. Entré en service le 15 décembre 1967, il a servi sans interruption jusqu'au 1er mars 1998 à l'armée de l'air. A la date de sa mise à la retraite, il totalise 30 ans 2 mois 16 jours de service effectif conduisant à pension, soit 30 annuités liquidables au grade de capitaine 4e échelon indice 795.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 60 % du traitement afférent à l'indice 795, est arrêté à deux millions deux cent vingt neuf mille cent quarante huit (2 229 148) francs CFA à compter du 1er mars 1998.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 20 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière cinq (5) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans.

Il s'agit de:

- \* Yifomnjou Pouamoun Frédéric, né le 19 juillet 1972;
- \* Pouamoun Valérie, née le 23 mai 1974;
- \* Pouamoun Hélène Nathalie, née le 21 octobre 1974;
- \* Mefire Pouamoun Liliane, née le 17 avril 1976;
- \* Pouamoun Caroline, née le 20 avril 1981, issu de son mariage avec la nommée Pouo Lydie, mariage célébré le 12 février 1972.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à quatre cent quarante cinq mille huit cent vingt neuf (445 829) francs CFA à compter du 1er mars 1998.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à deux millions six cent soixante quatorze mille neuf cent soixante dix huit (2 674 978) francs CFA pour compter du 1er mars 1998.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur de l'enfant ci-après tant qu'il est vivant, fréquente un établissement scolaire, n'est ni marié, ni salarié, jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de:

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-85 of 8 June 1998:*

1. Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel (See. No. 039 635-I), is placed on retirement with effect from 2 March 1998.

2. Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel who was born on 2 March 1942 in Baigom, shall reside in Fouban. Recruited on 15 December 1967, he served in the Air Force without interruption until 1 March 1998. On the date of his placement on retirement, Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel had completed 30 years 2 months 16 days of effective service entitling him to a pension of 30 payable annuities in the rank of Flight Lieutenant, incremental position 4, index 795.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 60% of the gross salary corresponding to index 795, is 2,229,148 (two million two hundred and twenty-nine thousand one hundred and forty-eight) CFA francs with effect from 1 March 1999.

4. The above-mentioned pension shall be increased by 20% on account of the undermentioned 5 (five) children whom he raised up to the age of 16 during his career.

The children are:

- Yifomnjou Pouamoun Frédéric, born on 19 July 1972;
  - Pouamoun Valérie, born on 23 May 1974;
  - Pouamoun Hélène Nathalie, born on 21 October 1974;
  - Mefire Pouamoun Liliane, born on 17 April 1976;
  - Pouamoun Caroline, born on 21 April 1981;
- of his marriage to Pouo Lydie on 12 February 1972.

The annual amount of this additional sum shall be 445,829 (four hundred and forty-five thousand eight hundred and twenty-nine) CFA francs with effect from 1 March 1998.

5. The annual amount of the pension and subsidiary allowances of Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel shall be 2,674,978 (two million six hundred and seventy-four thousand nine hundred and seventy-eight) CFA francs with effect from 1 March 1999.

6. In addition to the Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel's pension, family and other allowances granted to retired servicemen shall be paid to him in respect of the undermentioned child up to the age of 21, provided that she is alive, is not married, is not earning a salary and is still attending school.

\* Pouamoun Stéphane, né le 19 Juillet 1985, issu de son mariage avec la nommée Pouo Lydie.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1997-98. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Pouamoun Emmanuel, Mle solde 039635 - I et virée à son compte bancaire n°6838/781590/03 BICEC Dschang.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-86 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Essosso Belinga Emile, Mle solde 037963-M, est, pour compter du 3 juillet 1998, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

**Art. 2.-** L'intéressé, né le 3 juillet 1942 à Dizangue, sera domicilié à Douala. Entré en service le 16 août 1961, il a servi sans interruption jusqu'au 2 juillet 1998 à l'armée de l'air. A la date de sa mise à la retraite, il totalise 36 ans 10 mois 16 jours de service effectif conduisant à pension, soit 37 annuités liquidables au grade de capitaine 3e échelon, indice 745.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 74 % du traitement afférent à l'indice 745, est arrêté à deux millions six cent six mille six cent soixante un ( 2 606 661 ) francs CFA à compter du 1er Août 1998.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 25 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière six (6) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de :

*1er Lit:* Mme Moutymbo Argentine, mariée le 16 février 1974.

The child is Pouamoun Stéphane, born on 19 July 1985 of his marriage to Pouo Lydie.

7. The corresponding amount shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000 with effect from the 1997-98 financial year. It shall be paid to Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel (See. No. 039635-I) on a monthly basis by the Ministry of the Economy and Finance and transferred to his account No. 6838/781590/03 at BICEC Dschang.

8. In case Flight Lieutenant Pouamoun Emmanuel claims arrears from or owes the State, councils and public corporations any sums, the payment or recovery transactions shall be carried on by the Ministry of the Economy and Finance in accordance with the regulations in force.

9. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance shall be responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-86 of 8 June 1998:*

1. Captain Essosso Belinga Emile, See. No.037963-M, is, with effect from 3 July 1998, placed on retirement.

2. Captain Essosso Belinga Emile, who was born on 3 July 1942 in Dizangue, will be resident in Douala. Recruited on 16 August 1961, he served continuously until 2 July 1998 in the Air Force. At the retirement date, he had completed 36 years 10 months 16 days of pensionable service, that is 37 payable annuities, in the rank of captain, incremental position 3, index 745.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 74% of the gross salary corresponding to index 745, stands at 2,606,661 (two million six hundred and six thousand six hundred and sixty-one) CFA francs, with effect from 1 August 1998.

4. To the abovementioned retirement pension shall be added a 25% increase, in respect of the following 6 (six) children whom Captain Essosso Belinga Emile, during his career, raised up to the age of 16.

They are:

- \* Essosso Amayiga Odile, born on 8 December 1968;
- \* Belinga Essosso Ernest, born on 28 February 1973;

- \* Essosso Amayiga Odile, née le 8 décembre 1968,
- \* Belinga Essosso Ernest, né le 28 février 1973;
- \* Bidong Essosso Charles, né le 3 août 1974,
- \* Mpele Essosso Dorette, née le 20 juillet 1975;
- \* Essosso Essosso Emile, né le 20 juillet 1975;
- \* Essosso Bassega Nadine, née le 11 septembre 1978.

*2e Lit:* Mme Elise - Désirée Epée Mouyombon, mariée le 14 octobre 1986. \* Néant

le montant annuel de cette majoration est arrêté à six cent cinquante un mille six cent soixante cinq ( 651 665 ) francs CFA à compter du 1er août 1998.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à trois millions deux cent cinquante huit mille trois cent vingt sept ( 3 258 327 ) francs CFA pour compter du 1er août 1998.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur de l'enfant ci-après tant qu'il est vivant, fréquente un établissement scolaire, n'est ni marié, ni salarié, jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de : Essosso Epée Emmanuel, né le 9 septembre 1984, issu de son mariage avec la nommée Elise Désirée Epée Mouyombon.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998/99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Essosso Belinga Emile, Mle solde 037963-M et virée à son compte bancaire n° 20155626 SGBC Douala.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-87 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Mvomo Akono Jean

- \* Bidong Essosso Charles, born on 3 August 1974;
  - \* Mpele Essosso Dorette, born on 20 July 1975;
  - \* Essosso Essosso Emile, born on 20 July 1975;
  - \* Essosso Bassega Nadine, born on 11 September 1978;
- of his first marriage to Mrs. Moutymbo Argentine, contracted on 16 February 1974.

*Second marriage* to Mrs. Elise-Désirée Epée Mouyombon contracted on 14 October 1986 : Nil

The annual amount of this increase stands at 651,665 (six hundred and fifty-one thousand six hundred and sixty-five)CFA francs with effect from 1 August 1998.

**5.** The annual amount of Captain Essosso Belinga Emile's pension and subsidiary allowances stands at 3,258,327 CFA (three million two hundred and fifty-eight thousand three hundred and twenty-seven) CFA francs with effect from 1 August 1998.

**6.** In addition to the retirement pension, family and other allowances granted to retired servicemen shall be paid to him in respect of the undermentioned child up to the age of 21, provided he is alive, is attending school and is neither married nor earning a salary. He is: \* Essosso Epee Emmanuel, born on 9 September 1984 of his marriage to Elise-Désirée Epée Mouyombon.

**7.** The corresponding sum shall be charged to Head 55, Subhead 120, Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon, with effect from the 1998-99 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Captain Essosso Belinga Emile, Sec. No. 037963-M, and transferred to his bank account No. 20155626 SGBC Douala.

**8.** Any arrears owed Captain Essosso Belinga Emile by the State or any debts which he may be owing the State, local councils and public bodies, shall be settled in accordance with the regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

**9.** The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and french.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-87 of 8 June 1998:*

**1.** Captain Mvomo Akono Jean Claude, born on 9 April

Claude, né le 9 avril 1942 à Sangmélina, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 9 avril 1998. Entré en service le 23 décembre 1963, il a servi sans interruption jusqu'au 8 avril 1998 à l'armée de terre.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 34 ans 3 mois 15 jours de service effectif conduisant à pension, soit 34,5 annuités liquidables au grade de capitaine 4<sup>e</sup> échelon, indice 795.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 69 % du traitement afférent à l'indice 795, est arrêté à la somme de deux millions cinq cent soixante trois mille cinq cent vingt un (2,563,521) francs CFA pour compter du 1<sup>er</sup> mai 1998.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 60 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière treize (13) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de:

*1<sup>er</sup> lit:* Mme Avomo Lydie Madeleine, mariée le 25 janvier 1969.

\* Mvomo Essiane Jean Michel Freddie, né le 16 mai 1980;

\* Mvomo Avomo Marie Claude, née le 14 juin 1978;

\* Mvomo Mendo Jean Emile, né le 18 juillet 1977;

\* Mvomo Eyamoo Jean Yves, né le 25 juillet 1975;

\* Mvomo Bekono Marie Yolande, née le 27 avril 1972;

\* Mvomo Akame Jean Simplicie, né le 12 septembre 1970;

\* Mvomo Marie Hortense, née le 4 septembre 1968;

\* Essamba Mvomo Marie, née le 23 décembre 1966.

*2<sup>e</sup> lit:* Mme Omo'o Marguerite, mariée le 23 décembre 1972.

\* Mvomo Nnanga Joséphine, née le 27 mars 1980;

\* Mvomo Eyinga Nadine, née le 18 juin 1977;

\* Mvomo Ma'a Jean Francis, né le 14 juillet 1974;

\* Mvomo Ele Jean Pierre, né le 5 décembre 1971;

\* Nkomo Mvomo Prosper, né le 31 mai 1965.

*3<sup>e</sup> lit:* Mme Akamba Ndongo Mathilde, mariée le 11 septembre 1993 : \* Néant.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à un million cinq cent trente huit mille cent douze ( 1 538 112 ) francs CFA à compter du 1<sup>er</sup> mai 1998.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de quatre millions cent un mille six cent trente quatre ( 4 101 634 ) francs CFA pour compter du 1<sup>er</sup> mai 1998.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur des enfants ci-après tant qu'ils sont vivants, fréquentent un établissement scolaire, ne sont ni mariés, ni salariés, jusqu'à l'âge de 21 ans.

1942 in Sangmelima, is, with effect from 9 April 1998, placed on retirement. Recruited on 23 December 1963, he served continuously in the Army until 8 April 1998.

2. At the date of his retirement, Captain Mvomo Akono Jean Claude had completed 34 years 3 months 15 days of pensionable service, that is, 34.5 payable annuities, in the rank of Captain, incremental position 4, index 795.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 69% of the gross salary corresponding to index 795, is 2,563,521 (two million five hundred and sixty-three thousand five hundred and twenty-one) CFA francs, with effect from 1 May 1998.

4. To the above-mentioned retirement pension shall be added a 60% increase in respect of the following 13 (thirteen) children whom Captain Mvomo Akono Jean Claude, during his career raised up to the age of 16. They are:

\* Mvomo Essiane Jean Michel Freddie, born on 16 May 1990;

\* Mvomo Avomo Marie Claude, born on 14 June 1978;

\* Mvomo Mendo Jean Emile, born on 18 July 1977;

\* Mvomo Eyamoo Jean Yves, born on 25 July 1975;

\* Mvomo Bekono Marie Yolande, born on 27 April 1972;

\* Mvomo Akame Jean Simplicie, born on 12 September 1970;

\* Mvomo Marie Hortense, born on 4 September 1968;

\* Essamba Mvomo Marie, born on 23 December 1966; of his first marriage to Mrs. Mvomo Lydie Madeleine, contracted on 25 January 1969.

\* Mvomo Nnanga Joséphine, born on 27 March 1980;

\* Mvomo Eyinga Nadine, born on 18 June 1977,

\* Mvomo Ma'a Jean Francis, born on 14 July 1974;

\* Mvomo Ele Jean Pierre, born on 5 December 1971;

\* Nkomo Mvomo Prosper, born on 31 May 1965; of his marriage to Mrs. Omo'o Marguerite, contracted on 23 December 1972.

Third marriage to Mrs. Akamba Ndongo Mathilde, contracted on 11 September 1993 : \*Nil

The annual amount of this addition stands at 1,538,112 (one million five hundred and thirty-eight thousand one hundred and twelve) CFA francs with effect from 1 May 1998.

5. The annual amount of Captain Mvomo Akono Jean Claude's pension and subsidiary allowances stands at 4,101,634 (four million one hundred and one thousand six hundred and thirty-four) CFA francs with effect from 1 May 1998.

6. In addition to the retirement pension, family and other allowances granted to retired servicemen shall be paid to him in respect of the undermentioned children up to the age of 21, provided they are alive, are attending school and are neither married nor earning a salary.

Il s'agit de:

- \* Mvomo Akono Simon Pierre, né le 12 juin 1986, issu de son mariage avec la nommée Omo'o Marguerite.
- \* Mvomo Akono Madeleine, née le 20 septembre 1993;
- \* Mvomo Mvomo Jean Claude, né le 15 août 1994;
- \* Mvomo Atouba Roméo, né le 28 juillet 1995;
- \* Mvomo Essomba Diana, née le 8 novembre 1997, issus de son mariage avec la nommée Akamba Ndong Mathilde.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1997-98. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Mvomo Akono Jean Claude, Mle solde 037524 - V et virée à son compte bancaire n°10288733720 - J SCB Crédit Lyonnais Yaoundé.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dus à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-88 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le capitaine Mbock Ndjama Emmanuel, né le 21 janvier 1941 à Mbemnjock, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour limite d'âge de son grade pour compter du 12 novembre 1997. Entré en service le 3 février 1964, il a servi sans interruption jusqu'au 11 novembre 1997 à l'armée de terre.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 33 ans 9 mois 8 jours de service effectif conduisant à pension, soit 34 annuités liquidables au grade de capitaine 2e échelon, indice 695.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 68 % du traitement afférent à l'indice 695, est arrêté à la somme de deux millions deux cent soixante quatre mille deux cent cinquante trois ( 2 264 253) francs CFA pour compter du 1er décembre 1997.

They are:

- \* Mvomo Akono Simon Pierre, born on 12 June 1986, of his marriage to Omo'o Marguerite;
- \* Mvomo Akono Madeleine, born on 20 September 1993;
- \* Mvomo Mvomo Jean Claude, born on 15 August 1994;
- \* Mvomo Atouba Roméo, born on 28 July 1995;
- \* Mvomo Essomba Diana, born on 8 November 1997; of his marriage to Akamba Ndong Mathilde.

**7.** The corresponding sum shall be charged to Head 55, Subhead 120, Item 000 of the budget of the Republic of Cameroon, with effect from the 1997-1998 financial year. It shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Captain Mvomo Akono Jean Claude (See. No. 037524-V), and transferred to his bank account No. 102887 33720-J SCB Crédit Lyonnais, Yaounde.

**8.** Any arrears owed Captain Mvomo Akono Jean Claude by the State or any debts which he may be owing the State, local councils and public bodies shall be settled in accordance with the regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

**9.** The Ministry of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree, which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-88 of 8 June 1998:*

**1.** Captain Mbock Ndjama Emmanuel, born on 21 January 1941 at Mbemnjock, who has reached the age-limit for his rank, is, with effect from 12 November 1997, placed on retirement. He assumed duty in the Army on 3 February 1964 and has served continuously until 11 November 1997.

**2.** On the date of his retirement, Captain Mbock Ndjama Emmanuel had completed 33 years 9 months 8 days of pensionable service, entitling him to 34 payable annuities in the rank of Captain, incremental position 2, index 695.

**3.** The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 68% of the salary corresponding to index 695, is 2,264,253 (two million two hundred and sixty-four thousand two hundred and fifty-three) CFA francs, with effect from 1 December 1997.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée s'ajoute une majoration pour enfant de 25 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière six (6) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de

- \* Mbock Jeanne Marcelle, née le 30 juillet 1969;
- \* Mbock Eric Titien, né le 2 mai 1971;
- \* Mbock Serge Elie, né le 17 septembre 1974;
- \* Mbock Albert Constant, né le 7 novembre 1976;
- \* Mbock Patrick Valery Michel, né le 11 février 1978 ;
- \* Mbock Agathe Nathalie, née le 13 mai 1979, issus de son mariage avec la nommée Ngo Nyeck Madeleine, mariage célébré le 8 novembre 1968.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à cinq cent soixante six mille soixante trois (566 063) francs CFA à compter du 1er décembre 1997.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de deux millions huit cent trente mille trois cent seize (2 830 316) francs CFA pour compter du 1er décembre 1997.

**Art. 6.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1997-98. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au capitaine Mbock Ndjama Emmanuel, Mle solde 038018 - M et virée à son compte bancaire n° 20197105 SGBC Yaoundé.

**Art. 7.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 8.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant mise à la retraite et concession d'une pension de retraite à un officier**

*Par décret n° 98-89 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le chef d'Escadron Ndong Emaran, né le 22 septembre 1939 à Obala, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 22 septembre 1998. Entré en service le 1er Août 1960, il a

4. In addition to the above-mentioned pension, 25% shall be paid to him as family allowances in respect of the undermentioned 6 (six) children whom he raised during his career up to the age of 16. The children concerned are:

- Mbock Jeanne Marcelle, born on 30 July 1969;
  - Mbock Eric Titien, born on 2 May 1971;
  - Mbock Serge Elie, born on 17 September 1974;
  - Mbock Albert Constant, born on 7 November 1976;
  - Mbock Patrick Valery Michel, born on 11 February 1978;
  - Mbock Agathe Nathalie, born on 13 May 1979;
- of his marriage to Ngo Nyeck Madeleine celebrated on 8 November 1968.

The annual amount of this allowance shall be 566,063 (five hundred and sixty-six thousand and sixty-three) CFA francs, with effect from 1 December 1997.

5. Captain Mbock Ndjama Emmanuel's annual pension and subsidiary allowances shall amount to 2,830,316 (two million eight hundred and thirty thousand three hundred and sixteen) CFA francs, with effect from 1 December 1997.

6. The above-mentioned amount shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000, with effect from the 1997-98 financial year. This amount shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Captain Mbock Ndjama Emmanuel (Sce. No. 038018-M) and transferred to his bank account No. 20197105 at SGBC, Yaounde.

7. Any arrears owed to Captain Mbock Ndjama Emmanuel by the State, or any sums he may be owing the State, local councils and public establishments, shall be settled in accordance with the regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

8. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Retirement and pension**

*By Decree No. 98-89 of 8 June 1998:*

1. Major Ndong Emaran, born on 22 September 1939 at Obala, is, with effect from 22 September 1998 placed on retirement. He assumed duty in the

servi sans interruption jusqu'au 21 septembre 1998 à la gendarmerie nationale.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 38 ans 1 mois 20 jours de service effectif conduisant à pension, soit 38 annuités liquidables au grade de chef d'Escadron 2e échelon, indice 860.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 76 % du traitement afférent à l'indice 860, est arrêté à la somme de trois millions quatorze mille quatorze ( 3 014 014) francs CFA pour compter du 1er octobre 1998.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 65 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière quatorze (14) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de:

*1er Lit:* Mme Kounou Marcelle, mariée le 19 janvier 1963.

\* Ndongo Zinga Bruno, né le 7 octobre 1962;

\* Ndongo Onana Marc, né le 18 juin 1964;

Ndongo Laka Bernadette, née le 29 septembre 1966;

\* Ndongo Benogo Séraphine, née le 29 février 1968;

\* Ndongo Elomo Martin Wilfrid, né le 4 septembre 1969 ;

\* Ndongo Kounou Marcel Casimir, né le 24 mars 1971;

\* Ndongo Emaran Léopold Marie, né le 15 août 1972 ;

\* Ndongo Bangue Marie Laure, née le 17 septembre 1974;

\* Ndongo Mbessa Régine Christelle, née le 2 septembre 1982.

*2e Lit:* Mme Nga Abega Marie, mariée le 3 janvier 1992.

\* Ebassi Mathieu, né le 23 décembre 1976;

\* Ndongo Etolo Dominique, né le 8 août 1978;

\* Ndongo Manga Catherine, née le 4 décembre 1979;

\* Ndongo Benogo Séraphine, née le 18 juin 1981;

\* Ndongo Mballa Thérèse Mireille, née le 18 juin 1981.

Le montant annuel de cette majoration est arrêté à un million neuf cent cinquante neuf mille cent neuf (1 959 109) francs CFA à compter du 1er octobre 1998.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension et accessoires de pension de l'intéressé est arrêté à la somme de quatre millions neuf cent soixante treize mille cent vingt trois (4 973 123) francs CFA pour compter du 1er octobre 1998.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur des enfants ci-après tant qu'ils sont vivants, fréquentent des établissements scolaires, ne sont ni mariés, ni salariés, jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de:

\* Ndongo Meyo Angorie Ernest, né le 4 septembre

National Gendarmerie on 1 August 1960 and has served continuously until 21 September 1998.

2. On the date of his retirement, Major Ndongo Emaran had completed 38 years, 1 month 20 days of pensionable service, entitling him to 38 payable annuities in the rank of Major, incremental position 2, index 860.

3. The annual amount of this retirement pension, calculated on the basis of 76% of the salary corresponding to index 860, shall be 3,014,014 (three million and fourteen thousand and fourteen) CFA francs, with effect from 1 October 1998.

4. In addition to the above-mentioned pension, 65% shall be paid to him as family allowances in respect of the undermentioned 14 (fourteen) children whom he raised during his career up to the age of 16. The children concerned are:

- Ndongo Zinga Bruno, born on 7 October 1962;

- Ndongo Onana Marc, born on 18 June 1964;

- Ndongo Laka Bernadette, born on 29 September 1966;

- Ndongo Benogo Séraphine, born on 29 February 1968;

- Ndongo Elomo Martin Wilfrid, born on 4 September 1969;

- Ndongo Kounou Marcel Casimir, born on 24 March 1971;

- Ndongo Emaran Léopold Marie, born on 15 August 1972;

- Ndongo Bangue Marie Laure, born on 17 September 1974;

- Ndongo Mbessa Régine Christelle, born on 2 September 1982.

of his first marriage to Mrs. Kounou Marcelle contracted on 19 January 1963.

- Ebassi Mathieu, born on 23 December 1976;

- Ndongo Etolo Dominique, born on 8 August 1978;

- Ndongo Manga Catherine, born on 4 December 1979;

- Ndongo Benogo Séraphine, born on 18 June 1981;

- Ndongo Mballa Thérèse Mireille, born on 18 June 1981;

of his second marriage to Mrs. Nga Abega Marie contracted on 3 January 1992.

The annual amount of this allowance shall be 1,959,109 (one million nine hundred and fifty-nine thousand one hundred and nine) CFA francs, with effect from 1 October 1998.

5. Major Ndongo Emaran's annual pension and subsidiary allowances shall amount to 4,973,123 (four million nine hundred and seventy-three thousand one hundred and twenty-three) CFA francs, with effect from 1 October 1998.

6. In addition to the retirement pension, family allowances granted to retired servicemen shall be paid to Major Ndongo Emaran in respect of the undermentioned children up to the age of 21, provided that they are still alive, are attending school, are neither married nor earning a salary.

The children concerned are:

1984, issu de son mariage avec la nommée Kounou Marcelle.

\* Ndongo Ngonba Christian, né le 4 juillet 1985, issu de son mariage avec la nommée Nga Abega Marie.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1998-99. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au chef d'escadron Ndongo Emaran, Mle solde 026617-U et virée à son compte bancaire n° 3136086-3720-M SCB Crédit Lyonnais Yaoundé.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### Décret portant concession d'une pension de retraite à un officier

*Par décret n° 98-90 en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le chef de bataillon Ngara Moïse, né le 1er mai 1940, est admis à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 2 septembre 1996. Entré en service le 1er octobre 1961, il a servi sans interruption jusqu'au 1er septembre 1996 à l'armée de terre.

**Art. 2.-** A la date de sa mise à la retraite, l'intéressé totalise 34 ans 11 mois de service effectif conduisant à pension, soit 35 annuités liquidables au grade de chef de bataillon 3e échelon, indice 895.

**Art. 3.-** Le montant annuel de cette pension de retraite, calculé sur la base de 70 % du traitement afférent à l'indice 895, est arrêté à la somme de deux millions huit cent soixante dix mille quatre cent quatre vingt dix huit ( 2 870 498) francs CFA pour compter du 1er octobre 1996.

**Art. 4.-** A la pension de retraite susvisée, s'ajoute une majoration pour enfants de 25 %, l'intéressé ayant élevé au cours de sa carrière six (6) enfants ci-après désignés, jusqu'à l'âge de 16 ans. Il s'agit de:

- Ndongo Meyo Angorie Ernest, born on 4 September 1984 of his marriage to Mrs. Kounou Marcelle.

- Ndongo Ngonba Christian, born on 4 July 1985 of his marriage to Mrs. Nga Abega Marie.

**7.** The corresponding sum shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000, for the 1998-99 financial year. This sum shall be paid monthly by the Ministry of the Economy and Finance to Major Ndongo Emaran (See. No. 026617-U) and transferred to his bank account No. 3136086-3720-M at SCB Crédit Lyonnais, Yaounde.

**8.** Any arrears owed by the State to Major Ndongo Emaran, or any sums he may be owing the State, local councils and public establishments shall be settled in accordance with the regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

**9.** The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### Retirement and Pension

*By Decree No. 98-90 of 8 June 1998:*

**1.** Major Ngara Moïse, born on 1 May 1940, is, with effect from 2 September 1996, placed on retirement. Recruited on 1 October 1961, he served in the Army without interruption till 1 September 1996.

**2.** Major Ngara Moïse had, on the date of his placement on retirement, completed 34 years 11 months of effective pensionable service, representing 35 payable annuities in the rank of Major, incremental position 3, index 895.

**3.** The annual amount of the above retirement pension, calculated on the basis of 70% of the gross salary corresponding to index 895, is 2,870,498 (two million eight hundred and seventy thousand four hundred and ninety-eight) CFA francs with effect from 1 October 1996.

**4.** The retirement pension referred to above shall be increased by 25 %, Major Ngara Moïse having raised the undermentioned 6 (six) children up to the age of 16 during his career:

\* Ngara Bonguen Denis Dieudonné, né le 10 Janvier 1979;

\* Ngara Bonguen Atsye Bibianne., née le 25 Juin 1980.

issus de son mariage avec la nommée Pela Bibianne Jeannette, mariage célébré le 1er août 1981.

*Enfants reconnus:*

\* Bonguen Ngara Alain Constantin, né le 3 février 1969;

\* Ngara Bonguen Pascal Blaise, né le 30 mai 1970;

\* Ngara Bonguen Serge Hervé, né le 3 mars 1973;

\* Ngara Atsye Christiane Lucie, née le 15 février 1975.

le montant annuel de cette majoration est arrêté à sept cent dix sept mille six cent vingt cinq (717 625 ) francs CFA à compter du 1er octobre 1996.

**Art. 5.-** Le montant annuel de la pension de accessoires et pension de l'intéressé est arrêté à la somme de trois millions cinq cent quatre vingt huit mille cent vingt trois (3 588 123) francs CFA pour compter du 1er octobre 1996.

**Art. 6.-** A la pension de retraite s'ajoutent les avantages familiaux et autres servis aux militaires retraités en faveur de l'enfant ci-après tant qu'il est vivant, fréquente un établissement scolaire, n'est ni marié, ni salarié, jusqu'à l'âge de 21 ans. Il s'agit de:

\* Ngara Bonguen Batchaken Esaïe Vincent, né le 3 Février 1984; issu de son mariage avec la nommée Pela Bibiane Jeannette.

**Art. 7.-** La somme correspondante est imputable sur le budget de la République du Cameroun, chapitre 55, article 120, paragraphe 000, pour compter de l'exercice 1997-98. Elle est payable mensuellement par les soins du ministère de l'Economie et des Finances au chef de bataillon Ngara Moïse, Mle solde 035095 -E, et virée à son compte bancaire n°053103335 -81 SCB Crédit Lyonnais Yaoundé.

**Art. 8.-** En cas d'arrérages dûs à l'intéressé par l'Etat ou de dettes de l'intéressé envers l'Etat, les collectivités et organismes publics, les opérations de mandatement ou de précompte s'effectuent conformément à la réglementation en vigueur au ministère de l'Economie et des Finances.

**Art. 9.** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

- Ngara Bonguen Denis Dieudonné, born on 10 January 1979;

- Ngara Bonguen Atsye Bibianne, born on 25 June 1980;

of his marriage with Pela Bibianne Jeannette, celebrated on 1 August 1981.

*Recognized children:*

- Bonguen Ngara Alain Constantin, born on 3 February 1969;

- Ngara Bonguen Pascal Blaise, born on 30 May 1970;

- Ngara Bonguen Serge Hervé, born on 3 March 1973;

- Ngara Atsye Christiane Lucie, born on 15 February 1975.

The annual amount of this additional sum shall be fixed at 717,625 (seven hundred and seventeen thousand six hundred and twenty-five) CFA francs with effect from 1 October 1996.

**5.** The annual amount of Major Ngara Moïse's pension and subsidiary allowances stands at 3,588,123 (three million five hundred and eighty-eight thousand one hundred and twenty-three) CFA francs with effect from 1 October 1996.

**6.** To this retirement pension shall be added family and other allowances granted to retired servicemen in respect of the undermentioned child up to the age of 21, so long as he is alive, attending school, unmarried and not earning a salary :

- Ngara Bonguen Batchaken Esaïe Vincent, born on 3 February 1984, of his marriage with Pela Bibiane Jeannette.

**7.** The corresponding amount shall be charged to the budget of the Republic of Cameroon, Head 55, Subhead 120, Item 000, with effect from the 1997-98 financial year. It shall be paid on a monthly basis by the Ministry of the Economy and Finance to Major Ngara Moïse, (Service No. 035095-E), and transferred to his bank account No. 053103335-81, SCB-Crédit Lyonnais, Yaounde.

**8.** Where the State owes Major Ngara Moïse any arrears, or where the latter owes any sums to the State, councils and public bodies, the payment or deduction thereof shall be made in accordance with the regulations in force in the Ministry of the Economy and Finance.

**9.** The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret n° 98-109 du 8 juin 1998 portant création du comité technique de suivi de l'application des instruments internationaux en matière des Droits de l'Homme**

*Le Président de la République,*

Vu la Constitution;  
Vu le décret n° 90-1459 du 8 novembre 1990 portant création du Comité national des Droits de l'Homme et des Libertés;  
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 97 portant organisation du gouvernement;  
Vu le décret n° 97-207 du 7 décembre 97 portant formation du gouvernement,

*Décète :*

**Article premier.-** (1) Il est créé un comité technique de suivi de l'application des instruments internationaux en matière des droits de l'homme, ci-après dénommé le « Comité ».

(2) Le Comité est placé auprès du secrétariat général de la Présidence de la République .

**Art. 2.-** Le Comité a pour mission:

- La rédaction, la présentation et la défense de tous les rapports du Cameroun au titre des Conventions relatives aux droits de l'homme;
- L'élaboration et la présentation des réponses aux interpellations du Cameroun devant les organes de contrôle;
- La conduite des études et la formulation des avis sur les problèmes liés à l'application des instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme;
- La formation de ses membres dans le cadre de sa mission.

**Art. 3.-** (1) Le Comité est placé sous l'autorité d'un président assisté d'un vice-président.

(2) Le Comité comprend en outre:

a) Les représentants de chacune des administrations ci-après:

- La Présidence de la République,
- Les services du Premier ministre,
- Le ministère chargé de l'administration territoriale,
- Le ministère chargé des affaires sociales,
- Le ministère chargé de la communication,
- Le ministère chargé de la condition féminine,
- Le ministère chargé de la défense,
- Le ministère chargé de l'économie et des finances,
- Le ministère chargé de l'éducation nationale,
- Le ministère chargé de la justice,
- Le ministère chargé des relations extérieures,

**Decree No. 98-109 of 8 June 1998 to set up a technical committee to monitor the implementation of international human rights instruments**

*The President of the Republic,*

Mindful of the Constitution ;  
Mindful of Decree No. 90-1459 of 8 November 1990 to set up the National Commission on Human Rights and Freedoms ;  
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government ;  
Mindful of Decree No. 97-207 of 7 December 1997 to appoint members of Government ;

*Hereby decrees as follows :*

1. (1) A technical committee to monitor the implementation of international human rights instruments, hereinafter referred to as "the Committee", is set up.

(2) The Committee shall be under the authority of the Secretariat-General of the Presidency of the Republic.

2. The Committee shall:

- draft, present and defend all the reports of Cameroon related to human rights conventions;
- prepare and present responses to all action brought against Cameroon before the control organs;
- conduct studies and give expert opinion on matters related to the implementation of international human rights instruments;
- train its members within the framework of its activities.

3. (1) The Committee shall be under the authority of a Chairman assisted by a Vice-Chairman.

2) The Committee shall also comprise the following members:

a) Representatives of each of the following services:

- the Presidency of the Republic,
- the Prime Minister's Office,
- the Ministry in charge of Territorial Administration,
- the Ministry in charge of Social Affairs,
- the Ministry in charge of Communication,
- the Ministry in charge of Women's Affairs,
- the Ministry in charge of Defence,
- the Ministry in charge of the Economy and Finance,
- the Ministry in charge of National Education,
- the Ministry in charge of Justice,
- the Ministry in charge of External Relations,

- Le ministère chargé de la santé,
- Le ministère chargé du travail.

b) Le Comité national des Droits de l'Homme et des Libertés,

c) Un membre du Parlement,

d) Des personnalités désignées en raison de leur compétence ou expertise.

(3) Le Comité peut faire appel à toute personne, institution, association, organisation non gouvernementale nationale ou internationale pouvant apporter une contribution à la réalisation de sa mission.

(4) Le Comité arrête son règlement intérieur qui fixe les règles de son fonctionnement.

(5) Le secrétariat du Comité est assuré par le secrétariat général de la Présidence de la République.

(6) Le président et les membres du Comité sont nommés par arrêté du Président de la République.

(7) Le Comité se réunit sur convocation de son président une fois par trimestre et en fonction de l'urgence des tâches.

**Art. 4.-** Les ressources du Comité proviennent des dotations de l'Etat, des dons et legs d'origines diverses.

**Art. 5.-** Les fonctions de membre du Comité sont gratuites. Toutefois, à l'occasion des réunions ou des séances de travail du Comité et en cas de déplacement, il est alloué aux membres des indemnités correspondantes.

**Art. 6.-** Le Comité adresse au Président de la République un rapport annuel sur l'état de l'application des instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme.

**Art. 7.-** Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-110 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, élevées à la dignité de

- the Ministry in charge of Health,
- the Ministry in charge of Labour.

b) The National Commission on Human Rights and Freedoms;

c) A member of Parliament;

d) Personalities appointed on account of their competence or skill.

(3) The Committee may call on any person, institution, association, national or international non-governmental organization to assist in the discharge of its duties.

(4) The Committee shall lay down internal regulations to govern its functioning.

(5) The Secretariat-General of the Presidency of the Republic shall provide the secretarial services of the Committee.

(6) The Chairman and members of the Committee shall be appointed by order of the President of the Republic.

(7) The Committee shall meet once a quarter when convened by its chairman and depending on the urgency of tasks.

**4.** The resources of the Committee shall come from the State budget, gifts and donations.

**5.** The duties of committee member shall be honorary. However, during meetings or working sessions of the Committee and in case of travel, members shall be granted the corresponding allowances.

**6.** The Committee shall forward an annual report on the state of implementation of international human rights instruments.

**7.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

*Paul Biya,*  
*President of the Republic.*

**Special promotion in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-110 of 9 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, specially raised to

grand officier de l'ordre national de la valeur à titre exceptionnel, les personnalités ci-après désignées:

MM. Philippe Selz, ambassadeur de France au Cameroun,  
Pietro Lonardo, ambassadeur d'Italie au Cameroun.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais**

*Par décret n° 98-111 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Feu Tchanque Pierre est, à compter de la date de signature du présent décret, élevé à titre posthume à la dignité de grand cordon de l'ordre national du mérite camerounais.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-112 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** M. Charles Josselin, ministre français délégué aux Affaires étrangères chargé de la Coopération et de la Francophonie est, à compter du 2 avril 1998, élevé à titre exceptionnel à la dignité de grand-officier de l'ordre national de la valeur.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

the dignity of Grand Officer in the National Order of Valour:

Messrs. Philippe Selz, Ambassador of France in Cameroon;  
Pietro Lonardo, Ambassador of Italy in Cameroon.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State in charge of External Relations are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Posthumous Decoration**

*By Decree No. 98-111 of 9 June 1998:*

**1.** The late Tchanque Pierre, is, with effect from the date of signature of this decree, promoted to the dignity of Grand Cordon of the Cameroon National Order of Merit.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special promotion in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-112 of 9 June 1998:*

**1.** Mr. Charles Josselin, French Minister Delegate of Foreign Affairs in charge of Co-operation and the Francophonie, is, with effect from 2 April 1998, specially raised to the Dignity of Grand Officer in the National Order of Valour.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State in charge of External Relations are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret portant promotion à titre exceptionnel dans l'ordre national du mérite camerounais.**

*Par décret n° 98-113 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** M. Ekoume Mpondo Robert, doyen des présidents de comités de base de la sous-section Déido "A" est, à compter de la date de signature du présent décret, promu à titre posthume au grade d'officier dans l'ordre national du mérite camerounais.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-114 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Le colonel Fombon Fomuso Gaius est, à compter de la date de signature du présent décret, promu à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur au grade de commandeur.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense sont chargés, chacun en ce que le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais**

*Par décret n° 98-115 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Feu Ntomba Ndi Benoît, chef de village de Melangue III (Biwong Bane) est, à compter du 1er décembre 1997, promu à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais au grade de commandeur.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Posthumous Decoration**

*By Decree No. 98-113 of 9 June 1998:*

1. Mr. Ekoume Mpondo Robert, Senior Branch President of the Deido A Sub-Section, is, with effect from the date of signature of this decree, posthumously promoted to the rank of Officer in the *Cameroon National Order of Merit*.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special promotion in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-114 of 9 June 1998:*

1. Colonel Fombon Fomuso Gaius, is, with effect from the date of signature of this decree, specially promoted to the rank of Commander in the National Order of Valour.

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Posthumous Decoration**

*By Decree No. 98-115 of 9 June 1998:*

1. The late Ntomba Ndi Benoît, Chief of the Melangue III Village (Biwong Bane), is, with effect from 1 December 1997, posthumously promoted to the rank of Commander in the *Cameroon National Order of Merit*.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret portant promotion ou nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-116 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter du 24 novembre 1997, promues ou nommées à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, les personnalités ci-après désignées:

*Grade d'officier*

MM.- Sathoud Edouard, vice-gouverneur de la BEAC à Yaoundé ;  
- Assiga Ahanda Jean Baptiste, directeur central à la BEAC à Yaoundé.

*Grade de chevalier*

M. Gata Ngoulou, directeur central à la BEAC à Yaoundé.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat chargé des Affaires étrangères sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion ou nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national du mérite camerounais**

*Par décret n° 98-117 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter du 24 novembre 1997, promues ou nommées à titre exceptionnel dans l'ordre national du mérite camerounais, les personnalités ci-après désignées:

*Grade d'officier*

MM.- Nkuete Jean, directeur de l'agence BEAC de Douala ;  
- Dika Charles David, directeur de l'agence BEAC de Bafoussam ;  
- Moussa Moustapha, directeur de l'agence BEAC de Garoua.

*Grade de chevalier:*

MM.- Kemadjou Roger, adjoint au directeur central de BEAC ;  
- Kemmaze Joseph, chargé de mission à la BEAC ;

**Special promotion or appointment in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-116 of 9 June 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from 24 November 1997, specially promoted or appointed in the National Order of Valour:

*Rank of Officer*

Messrs. - Sathoud Edouard, Vice Governor of BEAC, Yaounde;  
- Assiga Ahanda Jean Baptiste, Central Manager at BEAC, Yaounde.

*Rank of Knight*

Mr. Gata Ngoulou, Central Manager at BEAC, Yaounde.

2. The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State in charge of External Relations are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special promotion or appointment in the Cameroon National Order of Merit**

*By Decree No. 98-117 of 9 June 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from 24 November 1997, specially promoted or appointed in the Cameroon National Order of Merit:

*Rank of Officer*

Messrs. - Nkuete Jean, Branch Manager, BEAC, Douala;  
- Dika Charles David, Branch Manager, BEAC, Bafoussam;  
- Moussa Moustapha, Branch Manager, BEAC, Garoua.

*Rank of Knight*

Messrs. - Kemadjou Roger, Assistant Central Manager, BEAC;  
- Kemmaze Joseph, Chargé de Mission at BEAC;

- Ntede Jean Marie Joseph, chargé de mission à la BEAC ;
- Okalla Aloys Bienvenu, chef d'études à la BEAC ;
- Sani, chef de service à la BEAC ;
- Philippe Wilson, fondé de pouvoir à la BEAC.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion ou nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-118 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, promues ou nommées à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, les personnalités ci-après désignées:

*Grade d'officier*

M. Viala Bernard, médecin en chef, colonel de l'armée française ;

*Grade de chevalier*

MM. Richter François, médecin-colonel de l'armée française ;  
Hyrien Jean Paul, capitaine de l'armée française ;  
D'Andigne Eric, capitaine de l'armée française ;  
Guichaoua Patrick, adjudant de l'armée française ;  
Dubois Christian, sergent-chef de l'armée française.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion ou nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-119 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, promues ou nommées à

- Ntede Jean Marie Joseph, Chargé de Mission at BEAC;
- Okalla Aloys Bienvenu, Head of Studies at BEAC;
- Sani, Head of Service at BEAC;
- Philippe Wilson, Manager at BEAC.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic*

**Special promotion or appointment in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-118 of 9 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, specially promoted or appointed in the National Order of Valour:

*Rank of Officer*

Mr. Viala Bernard, Chief Medical Officer and Colonel in the French Army.

*Rank of Knight*

- Richter François, Colonel, Medical Officer in the French Army;  
- Hyrien Jean Paul, Captain in the French Army;  
- D'Andigne Eric, Captain in the French Army;  
- Guichaoua Patrick, Warrant Officer in the French Army;  
- Dubois Christian, Staff Sergeant in the French Army.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special promotion or appointment in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-119 of 9 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, specially promoted

titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, les personnalités ci-après désignées:

*Grade de commandeur*

M. Bernard Raymond Moudio, président du conseil d'administration de la SCDP à Yaoundé.

*Grade de chevalier:*

MM.- J.B. Nguini, directeur général de la SCDP à Yaoundé ;

- Le Heron, directeur général de Mobil Oil Cameroun à Yaoundé ;

- Bernard Moulin, partenaire technique du Projet G.P.L. à Yaoundé ;

- Van Der List, partenaire technique du projet G.P.L. à Yaoundé.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion ou nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-120 en date du 9 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, promues ou nommées à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, les personnalités ci-après désignées:

*Grade de commandeur*

M. Nguibaba Nloutsiri Emmanuel, directeur général INTELCAM à Yaoundé ;

M. Djouaka Henri, directeur général adjoint INTELCAM à Yaoundé.

*Grade de chevalier:*

M. Tanyi Tang Enoh, directeur technique;

Mlle Abenkou Ebala Paulette, directeur des études et du développement;

M. Fandio Augustin, directeur administratif et financier adjoint;

M. Sajo Nana François-Xavier, chef de service des transmissions ;

M. Lando Théodore, chef de service communication;

M. Nyee Josué, représentant délégué.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera

or appointed in the National Order of Valour:

*Rank of Commander*

Mr. Bernard Raymond Moudio, Chairman of the Board of Directors of the Cameroon Oil Storage Corporation (SCDP), Yaounde.

*Rank of Knight*

Messrs. - J.B. Nguini, General Manager of SCDP, Yaounde;

- Le Heron, General Manager of Mobil Oil Cameroon, Yaounde;

- Bernard Moulin, Technical Partner of the G.P.L. Project, Yaounde;

- Van Der List, Technical Partner of the G.P.L. Project, Yaounde.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders and the Minister of State in charge of External Relations are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special promotions or appointments in the National Order of Valeur**

*By Decree No. 98-120 of 9 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, specially promoted or appointed in the National Order of Valeur as follows:

*Rank of Commander*

Mr. Nguibaba Nloutsiri Emmanuel, General Manager of INTELCAM, Yaounde.

Mr. Djouaka Henri, Assistant general Manager of INTELCAM, Yaounde.

*Rank of Knight*

Mr. Tanyi Tang Enoh, Technical Director;

Mrs. Abenkou Ebala Paulette, Director of Development Studies;

Mr. Fandio Augustin, Deputy Director of Administrative and Financial Affairs;

Mr. Sajo Nana François-Xavier, Head of the Transmissions Service;

Mr. Lando Théodore, Head of the Communication Service;

Mr. Nyee Josue, Delegate Representative.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree

enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-121 en date du 11 juin 1998 :*

**Article premier.**- M. Tricaud, directeur général de la SCB-Crédit Lyonnais du Cameroun, est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, au grade de chevalier.

**Art. 2.**- Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'État chargé des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion à titre posthume dans l'ordre national du mérite camerounais**

*Par décret n° 98-122 en date du 11 juin 1998 :*

**Article premier.**- Feu Kame Samuel, ancien secrétaire permanent à la Défense à Baham, est, à compter de la date de signature du présent décret, élevé à titre posthume à la dignité du grand cordon de l'ordre national du mérite camerounais.

**Art. 2.**- Le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur**

*Par décret n° 98-123 en date du 11 juin 1998 :*

**Article premier.**- M. Van Houtteghem Christian, ex-directeur général de la société Nestlé, est, à compter

which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Special appointment in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-121 of 11 June 1998:*

1. Mr. Tricaud, General Manager of SCB-Credit Lyonnais du Cameroun, is, with effect from the date of signature of this decree, specially appointed to the rank of Knight in the National Order of Valour.

2. The Grand Chancellor of National Orders and the Minister of State in charge of External Relations shall be responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 June 1998.

**Paul Biya,**  
President of the Republic.

**Posthumous Decoration**

*By Decree No. 98-122 of 11 June 1998:*

1. The late Kame Samuel, former Permanent Secretary for Defence at Baham, is, with effect from the date of signature of this decree, raised posthumously to the Dignity of Grand Cordon of the Cameroon National Order of Merit.

2. The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 June 1998.

**Paul Biya,**  
President of the Republic.

**Special appointment in the National Order of Valour**

*By Decree No. 98-123 of 11 June 1998:*

1. Mr. Van Houtteghem Christian, former General Manager of Société Nestlé, is, with effect from the

de la date de signature du présent décret, nommé à titre exceptionnel dans l'ordre national de la valeur, au grade de chevalier.

**Art. 2.-** Le grand chancelier des ordres nationaux et le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret portant promotion et nomination à titre exceptionnel dans l'ordre national du mérite camerounais**

*Par décret n° 98-124 en date du 11 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter du 9 février 1998, promues ou nommées à titre exceptionnel dans l'ordre national du mérite camerounais, les personnalités d'INTELCAM ci-après désignées:

*Au grade d'Officier:*

M. Daniel Francois, ingénieur de station

*Au grade de Chevalier*

M. Wanko Elie, sous-directeur d'exploitation et des affaires commerciales;  
M. Bikai Augustin, sous-directeur technique;  
M. Tchoulack Jean-Claude, chargé d'études à la direction du développement et de la coopération;  
Mme Niat Marie Thérèse, chef de service de la gestion des risques;  
M. Akam Akam Denis Engels, chef de service marketing et promotion;  
M. Ndongo Joseph, chef de service développement;  
M. Tientcheu Raphaël, chargé d'études assistant à la direction technique;  
M. Nkoto Emame David, chef de centre informatique;  
M. Ntone Nkondo Alain Didier, chef de centre de transit international;  
M. Adama Félix, chef centre Internet;  
M. Ayuk Njang John, chef centre de transmission spatiale;  
M. Ottou, chef centre de transmission des données;  
M. Ebongo Aboutou, chef de département technique;  
M. Benana Bruno, chef centre international automatique;  
Mme Ekoudi Martine, chef service du courrier et du fichier; -  
M. Massaga Mbouet Bernard, chef de service des relations publiques;

date of signature of this decree, specially appointed to the rank of Knight in the National Order of Valour.

**2.** The Grand Chancellor of National Orders and the Minister of State in charge of External Relations shall be responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 June 1998.

**Paul Biya,**  
President of the Republic.

**Special promotion and appointment in the Cameroon National Order of Merit**

*By Decree No.98-124 of 11 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons of INTELCAM are, with effect from 9 February 1998, specially promoted or appointed in the Cameroon National Order of Merit as follows:

*Rank of Officer*

Mr. Daniel François, Station Engineer.

*Rank of Knight*

Messrs. Wanko Elie, Sub-Director of Operations and Commercial Affairs;  
Bikai Augustin, Technical Sub-Director;  
Tchoulack Jean-Claude, Research Officer, Department of Development and Co-operation;  
Mrs. Niat Marie Thérèse, Head of the Risk Management Service;  
Messrs. Akam Akam Denis Engels, Head of the Marketing and Promotion Service;  
Ndongo Joseph, Head of the Development Service;  
Tientcheu Raphaël, Assistant Research Officer at the Technical Department;  
Nkoto Emame David, Head of the Computer Centre;  
Ntone Nkondo Alain Didier, Head of the International Transit Centre;  
Adama Félix, Head of the Internet Centre;  
Ayuk Njang John, Head of the Spatial Transmission Centre;  
Ottou, Head of the Data Transmission Centre;  
Ebongo Aboutou, Head of the Technical Department;  
Benana Bruno, Head of the International Automatic Centre;  
Mrs. Ekoudi Martine, Head of the Mail and Card-Index Service;  
Mr. Massaga Mbouet Bernard, Head of the Public

M. Sedena Joseph, chef de service du personnel;  
 Mme Ngoungue Gisèle, secrétaire ;  
 Mme Mepoui à Mankeni Jacqueline, adjoint chef de  
 service marketing;  
 Mme Libite, née Ngo Banang Marie Thérèse,  
 secrétaire.

**Art. 2.-** le grand chancelier des ordres nationaux est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais .

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Arrêté allouant le capital-décès quintuplé à la succession de feu Nyama François (Mle 71 031-N), gardien de la paix de 2e grade**

*Par arrêté n° 265-CAB-PR en date du 3 juin 1998 :*

**Article premier.-** Il est alloué aux ayants droit de feu Nyama François (Mle 71 031-N), gardien de la paix de 2e grade 2e échelon (indice 245), décédé le 26 mai 1997 des suites d'un assassinat survenu en service commandé, le capital-décès quintuplé calculé sur la base de sa solde annuelle brute à l'indice 245, soit :  $(105\,274 \times 12) \times 5 = 6\,316\,443$  (six millions trois cent seize mille quatre cent quarante trois) francs.

**Art. 2.-** La dépense résultant des présentes dispositions sera imputée sur le budget de l'Etat-exercice 1997-1998 - chapitre 55 - article 150 - paragraphe 000.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 3 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

---

**Arrêté accordant le capital-décès quintuplé aux ayants droit de M. Ngakso Justin, inspecteur de police de 2e grade (Mle 039 783-O)**

*Par arrêté n° 267-CAB-PR en date du 3 juin 1998 :*

**Article premier.-** Il est accordé aux ayants droit de M. Ngakso Justin, inspecteur de police de 2e grade 3e échelon (Mle 039 783-O), décédé des suites d'un accident de la circulation survenu en service commandé le 13 août 1997 à Bangangté, le capital-décès quintuplé calculé sur la base de la solde

Relations Service;  
 Sedena Joseph, Head of the Personnel Service;  
 Mrs. Ngoungue Gisèle, Secretary;  
 Mrs. Mepoui à Mankeni Jacqueline, Deputy Head of the Marketing Service;  
 Mrs. Libite, née Ngo Banang Marie Thérèse, Secretary.

**2.** The Grand Chancellor of the National Orders is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaoundé, 11 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic .*

---

**Grant of quintupled death benefits**

*By Order No. 265-CAB-PR of 3 June 1998:*

**1.** Quintupled death benefits are granted to the rightful claimants of Mr. Nyama François (See. No. 71 031 - N), Police Constable grade 2 incremental position 2 (index 245), who was killed on 26 May 1997 while on an assignment. The death benefits calculated on the basis of the gross annual salary corresponding to index 245 shall be equal to  $105,274 \times 12 \times 5 = 6,316,443$  (six million three hundred and sixteen thousand four hundred and forty-three) francs.

**2.** The expenditure resulting from these provisions shall be charged to the State budget for the 1997/98 financial year, Head 55 - Subhead 150 - Item 000.

**3.** This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 3 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

---

**Grant of quintupled death benefits**

*By Order No. 267-CAB-PR of 3 June 1998:*

**1.** Quintupled death benefits are granted to the rightful claimants of Mr. Ngakso Justin, Inspector of Police grade 2 incremental position 3 (See. No. 039 783-O), who died in active service following a road accident on 13 August 1997 in Bangangte. The death benefits calculated on the basis of the gross annual

annuelle brute d'activité à l'indice 370, soit  $158\,985 \times 12 \times 5 = 9\,539\,100$  (neuf millions cinq cent trente neuf mille cent) francs.

**Art. 2.-** La dépense résultant des présentes dispositions sera imputée sur le budget de l'Etat - exercice 1997-98 - chapitre 55 - article 150 - paragraphe 000.

**Art. 3.-** Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 3 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Arrêté accordant une prolongation d'activité à  
M. Nambele Sylvestre, commissaire de police**

*Par arrêté n° 268-CAB-PR en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Une prolongation d'activité d'une durée d'un (1) an est, à compter du 22 août 1999, accordée à M. Nambele Sylvestre, commissaire de police (Mle 047 255-V), né le 21 août 1944. La date d'admission à la retraite de l'intéressé, initialement prévue le 21 août 1999, est ainsi reportée au 21 août 2000.

**Art. 2.-** Le délégué général à la Sûreté nationale et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Arrêté portant nomination de responsables à la  
délégation générale à la Sûreté nationale**

*Par arrêté n° 269-CAB-PR en date du 8 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après à la délégation générale à la Sûreté nationale:

**I. Services centraux**

**A- Direction de la sécurité publique**

Sous-direction de la défense

Service de la protection

- *Chef de Service:* M. Nna Nna Josué, commissaire de police, précédemment 2e adjoint au commissaire du 2e

salary corresponding to index 370 shall be equal to  $158,985 \times 12 \times 5 = 9,539,100$  ( nine million five hundred and thirty-nine thousand one hundred) francs.

**2.** The expenditure resulting from these provisions shall be charged to the State budget for the 1997/98 financial year, Head 55 - Subhead 150 - Item 000.

**3.** The Minister of State in charge of the Economy and Finance is responsible for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 3 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Extension of service period**

*By Order No. 268-CAB-PR of 8 June 1998:*

**1.** Mr. Nambele Sylvestre, Superintendent of Police (Sce. No. 047255-V), born on 21 August 1944, is, with effect from 22 August 1999, granted an extension of service period of one year.

Mr. Nambele Sylvestre's retirement date is accordingly postponed from 21 August 1999 to 21 August 2000.

**2.** The Delegate General for National Security and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Appointments in the Delegation General for  
National Security**

*By Order No. 269-CAB-PR of 8 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Delegation General for National Security:

**I- Central Services**

A- Department of Public Security

Sub-Department of Defence

Protection Service

*Service Head:* Mr. Nna Nna Josué, Superintendent of Police, previously Assistant Officer-in-charge of the

arrondissement de la ville de Yaoundé, en remplacement de M. Nkoudou Bekale Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

**B- Direction de la police judiciaire**  
Sous-direction des enquêtes criminelles  
Service des interventions et des recherches

- *Chef de Service:* M. Abdoulaye Ngadjiba, commissaire de police, précédemment commissaire spécial de Poli, en remplacement de M. Nyukuy Takeh Peter, appelé à d'autres fonctions.

**II- Services extérieurs**

**A- Service provincial de la Surêté nationale du Centre**

Commissariat central de la ville de Yaoundé  
Commissariat de sécurité publique du 2e arrondissement de Yaoundé

- *Commissaire du 2e arrondissement:* M. Mbayen Martin Aimé, officier de police principal, précédemment 1er adjoint dans la même unité, en remplacement de M. Engombo Ernest, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

- *1er adjoint au commissaire:* M. Wirsy P. Birnirla, officier de police de 2e grade, précédemment 2e adjoint dans ladite unité, en remplacement de M. Mbayen Martin Aimé, appelé à d'autres fonctions.

- *2e adjoint au commissaire:* M. Amba Dominique, officier de police de 2e grade, précédemment en service à l'Ecole nationale supérieure de police, en remplacement de M. Wirsy P. Birnirla, appelé à d'autres fonctions.

Commissariat de sécurité publique du 3e arrondissement de Yaoundé

- *Commissaire du 3e arrondissement:* M. Ondo Edou Justin, commissaire de police, précédemment en service à la délégation générale à la Sûreté nationale, en remplacement de M. Nsom Bekoungou Joseph.

- *2e Adjoint au commissaire:* M. Amougou Jean Marie, officier de police de 1er grade, précédemment en service à la division provinciale de la police judiciaire du Centre, en remplacement de M. Nna Nna Josué, appelé à d'autres fonctions.

Commissariat de sécurité publique du 5e arrondissement de Yaoundé

- *Commissaire de sécurité publique:* M. Nchouwat Seidou, commissaire de police, précédemment 1er adjoint au commissaire de sécurité publique de Mbandjock, en remplacement de M. Moutassie Bienvenu.

Yaounde 2 Police District, in replacement of Mr. Ntoudou Bekale Emmanuel, who has been transferred to other duties.

**B- Department of Judicial Police**  
Sub-Department of Criminal Investigations  
Research and Intervention Service

*Service Head:* Mr. Abdoulaye Ngadjiba, Superintendent of Police, previously Officer-in-charge of the Poli Special Branch, in replacement of Mr. Nyukuy Takeh Peter, who has been transferred to other duties.

**II - External Services**

**A - Centre Provincial Service for National Security**

Yaounde Main Police Station  
Yaounde 2nd District Public Security  
Police Station

*Officer-in-charge:* Mr. Mbayen Martin Aimé, Deputy Superintendent of Police, previously First Assistant in the same unit, in replacement of Mr. Engombo Ernest, who has been placed on retirement.

*First Assistant Officer-in-charge:* Mr. Wirsy P. Birnirla, Assistant Superintendent of Police, grade 2, previously Second Assistant in the same unit, in replacement of Mr. Mbayen Martin Aimé, who has been transferred to other duties.

*Second Assistant Officer-in-charge:* Mr. Amba Dominique, Assistant Superintendent of Police, grade 2, previously in service at the National Advanced Police School, in replacement of Mr. Wirsy P. Birnirla, who has been transferred to other duties.

Yaounde 3rd District Public Security Police Station

*Officer-in-charge:* Mr. Ondo Edou Justin, Superintendent of Police, previously in service at the Delegation General for National Security, in replacement of Mr. Nsom Bekoungou Joseph.

*Second Assistant Officer-in-charge:* Mr. Amougou Jean Marie, Assistant Superintendent of Police, grade 1, previously in service at the Centre Provincial Judicial Police Division, in replacement of Mr. Nna Nna Josué, who has been transferred to other duties.

Yaounde 5th District Public Security  
Police Station

*Officer-in-charge of Public Security:* Mr. Nchouwat Seidou, Superintendent of Police, previously First Assistant Officer-in-charge of the Mbandjock Public Security Police Station, in replacement of Mr. Moutassie Bienvenu.

## Commissariat de sécurité publique de Mbandjock

- *Commissaire de sécurité publique:* M. Nomo Mvomo Faustin, officier de police principal, précédemment 1er adjoint au commissaire de sécurité publique de Monatéle, en remplacement de M. Onana Augustin, relevé de ses fonctions.

- *1er adjoint au commissaire:* M. Fambove Thomas, officier de police de 2e grade, précédemment en service à la délégation générale à la Sûreté nationale, en remplacement de M. Nchouwat Seidou, appelé à d'autres fonctions.

## Commissariat de la police spéciale des chemins de fer de Yaoundé

- *2e adjoint au commissaire:* M. Mbe Pierre, officier de police de 1er grade, précédemment adjoint au chef de service de discipline à la direction des personnels et des services sociaux, en remplacement de M. Kell Martin, relevé de ses fonctions.

**B - Service provincial de la Sûreté nationale de l'Ouest**

## Commissariat de sécurité publique de Fouban

- *Commissaire de sécurité publique:* M. Nkoudou Bekale Emmanuel, commissaire de police, précédemment chef de service de la protection à la direction de la sécurité publique, en remplacement de M. Mvogo Roger, relevé de ses fonctions.

**C - Service provincial de la Sûreté nationale du Sud-Ouest**

## Sécurité publique

## Poste de sécurité publique de Bamuso

- *Chef de poste:* M. Tangunyi Michael Tingom, officier de police de 1er grade, précédemment en service au service provincial de la Sûreté nationale du Sud-Ouest à Buea, en remplacement de M. Nkengh Tazinkeng George, relevé de ses fonctions.

## Police des frontières

## Poste frontière de la Sûreté nationale d'Ekok

- *Chef de poste frontière:* M. Tangham Robinson Bamubutu, officier de police de 1er grade, précédemment en service au commissariat spécial de l'aéroport international de Douala, en remplacement de M. Nadjo, relevé de ses fonctions.

## Poste frontière de la Sûreté nationale d'Ekondo-Titi

- *Chef de poste frontière:* M. Affangha Enobuta John Etingening, officier de police de 1er grade, précédemment en service au commissariat spécial de l'aéroport international de Yaoundé-Nsimalen, en remplacement de M. Nkengasong Henry Nkafu, relevé de ses fonctions.

## Mbandjock Public Security Police Station

*Officer-in-charge of Public Security:* Mr. Nomo Mvomo Faustin, Deputy Superintendent of Police, previously First Assistant Officer-in-charge of the Monatéle Public Security Police Station, in replacement of Mr. Onana Augustin, who has been relieved of his duties.

*First Assistant Officer-in-charge:* Mr. Fambove Thomas, Assistant Superintendent of Police, grade 2, previously in service at the Delegation General for National Security, in replacement of Mr. Nchouwat Seidou, who has been transferred to other duties.

## Yaounde Special Railways Police Station

*Second Assistant Officer-in-charge:* Mr. Mbe Pierre, Assistant Superintendent of Police, grade 1, previously Deputy Head of the Discipline Service in the Department of Personnel and Social Services, in replacement of Mr. Kell Martin, who has been relieved of his duties.

**B - West Provincial Service for National Security**

## Fouban Public Security Police Station

*Officer-in-charge of Public Security:* Mr. Nkoudou Bekale Emmanuel, Superintendent of Police, previously Head of the Protection Service in the Department of Public Security, in replacement of Mr. Mvogo Roger, who has been relieved of his duties.

**C - South-West Provincial Service for National Security**

## Public Security

## Bamuso Public Security Police Post

*Head of Post:* Mr. Tangunyi Michael Tingom, Assistant Superintendent of Police, grade 1, previously working in the South-West Provincial Service for National Security in Buea, in replacement of Mr. Nkengh Tazinkeng George, who has been relieved of his duties.

## Frontier Police

## Ekok National Security Frontier Police Post

*Head of Post:* Mr. Tangham Robinson Bamubutu, Assistant Superintendent of Police, grade 1, previously in service at the Douala International Airport Special Branch Police Station, in replacement of Mr. Nadjo, who has been relieved of his duties.

## Ekondo-Titi National Security Frontier Police Post

*Head of Post:* Mr. Affangha Enobuta John Etingening, Assistant Superintendent of Police, grade 1, previously in service at the Yaounde-Nsimalen International Airport Special Branch Police Station, in replacement of Mr. Nkengasong Henry Nkafu, who has been relieved of his duties.

### D- Service provincial de la Sûreté nationale du Sud

Commissariat de sécurité publique de Kribi

- *Commissaire de sécurité publique*: M. Ondo Oyono Dieudonné, officier de police principal, précédemment adjoint au chef de service de recrutement à la direction des personnels et des services sociaux, en remplacement de M. Mfegue Ndon Jean, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 8 juin 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

#### Décret portant nomination de responsables au ministère de l'Enseignement supérieur

Par décret n° 98-151-PM en date du 11 juin 1998 :

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Enseignement supérieur:

#### I - Conseillers techniques

- *Conseiller technique n° 1* : M. Ongla Jean, maître de conférences, précédemment directeur de la formation et de l'orientation de l'enseignement supérieur, en remplacement de M. Biyiti Bi Essam Jean-Pierre, appelé à d'autres fonctions.

- *Conseiller technique n° 2*: Mme Nnomo Marcelline, chargée de cours, précédemment en service à l'Université de Yaoundé I, poste vacant.

#### II - Administration centrale

Division de la prospective, de la recherche et de la coopération

- *Chef de division*: M. Lekene Donfack, maître de conférences, précédemment doyen de la faculté des sciences juridiques et politiques de l'Université de Douala, poste créé.

Direction du développement de l'enseignement supérieur

- *Directeur* : M. Etoa François Xavier, maître de conférences, précédemment en service à l'Université de Ngaoundéré, poste créé.

Direction de l'assistance et de l'orientation

- *Directeur* : Mme Eno Lafon Emma Veryele, attachée de recherches, précédemment directeur-adjoint à l'ex-

### D - South Provincial Service for National Security

Kribi Public Security Police Station

*Officer-in-charge of Public Security*: Mr. Ondo Oyono Dieudonné, Deputy Superintendent of Police, previously Deputy Head of the Recruitment Service in the Department of Personnel and Social Services, in replacement of Mr. Mfegue Ndon Jean, who has been placed on retirement.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered, published and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 8 June 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

### PRIME MINISTER'S OFFICE

#### Appointments at the Ministry of Higher Education

By Decree No. 98-151-PM of 11 June 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts at the Ministry of Higher Education.

#### I - Technical Advisers

*Technical Adviser No. 1*: Mr. Ongla Jean, Senior Lecturer, previously Director of Training and Higher Education Guidance, in replacement of Mr. Biyiti Bi Essam Jean-Pierre, who has been transferred to other duties.

*Technical Adviser No. 2*: Mrs. Nnomo Marcelline, Lecturer, previously in service at the University of Yaounde I, vacancy.

#### II - Central Administration

Prospective, Research and Co-operation Division

*Head of Division*: Mr. Lekene Donfack, Senior Lecturer, previously Dean of the Faculty of Law and Political Science, University of Douala, new post.

Department of Higher Education Development

*Director*: Mr. Etoa François Xavier, Senior Lecturer, previously in service in the University of Ngaoundere, new post.

Department of Assistance and Guidance

*Director*: Mrs. Eno Lafon Emma Veryele, Research Assistant, previously Deputy Director of the former

direction de l'assistance et de l'orientation académique et professionnelle, poste créé.

Direction des affaires générales

- *Directeur* : M. Abdoulaye Taousset, inspecteur des régies financières (impôts), précédemment en service au ministère de la Recherche scientifique et technique, en remplacement de M. Kono Messia Alfred, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Premier ministre,*  
**Peter Mafany Musonge.**

**Décret portant nomination de responsables au ministère des Transports**

*Par décret n° 98-152-PM en date du 11 juin 1998 :*

**Article premier.-** Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au ministère des Transports:

**I - Inspection générale**

- *Inspecteur n° 2*: M. Aoudou Dotel Moussa, administrateur civil, précédemment en service au ministère du Tourisme, en remplacement de M. Bello Ahmadou, appelé à d'autres fonctions.

**II- Administration centrale**

Direction des affaires générales

- *Directeur* : M. Samba Antoine Félix, administrateur civil, précédemment directeur des affaires générales par intérim au ministère des Transports.

Direction des affaires maritimes et des voies navigables

- *Directeur* : M. Bebe Manga Bell Patient, cadre contractuel d'administration, précédemment en service au ministère des Transports, en remplacement de M. Souga Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Department of Assistance and Academic and Vocational Guidance, new post.

Department of General Affairs

*Director*: Mr. Abdoulaye Taousset, Inspector of Revenue Services (Taxation), previously in service at the Ministry of Scientific and Technical Research, in replacement of Mr. Kono Messia Alfred, who has been transferred to other duties.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 June 1998.

*Peter Mafany Musonge,*  
*Prime Minister.*

**Appointments at the Ministry of Transport.**

*By Decree No. 98-152-PM of 11 June 1998:*

**1.** The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts at the Ministry of Transport:

**I - General Inspectorate**

*Inspector No. 2*: Mr. Aoudou Dotel Moussa, Administrative Officer, previously in service at the Ministry of Tourism, in replacement of Mr. Bello Ahmadou, who has been transferred to other duties.

**II - Central Administration**

Department of General Affairs

- *Director* : Mr. Samba Antoine Felix, Administrative Officer, previously Acting Director of General Affairs at the Ministry of Transport.

Department of Maritime Affairs and Navigable Waterways

- *Director*: Mr. Bebe Manga Bell Patient, Contract Officer, previously in service at the Ministry of Transport, in replacement of Mr. Souga Emmanuel, who has been transferred to other duties.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 11 juin 1998.

*Le Premier ministre,*  
**Peter Mafany Musonge.**

---

**MINISTERE DE L'ADMINISTRATION  
TERRITORIALE**

---

**Arrêté portant nomination d'un directeur  
adjoint au centre de formation pour  
l'administration municipale (CEFAM) de Buea**

*Par arrêté n° 146-CAB-MINAT en date  
du 16 mai 1998 :*

**Article premier.-** M. Nsibeuweula Joseph, cadre contractuel d'administration, précédemment secrétaire général de la commune urbaine d'arrondissement de Douala I, est à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé directeur adjoint, chargé des études au centre de formation pour l'administration municipale (CEFAM) de Buea.

**Art. 2.-** L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 mai 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

---

**Arrêté portant nomination de l'officier du  
centre spécial d'état civil de Nyamanga II dans  
l'arrondissement de Mbangassina**

*Par arrêté n° 148-A-MINAT-DAP en date  
du 22 mai 1998 :*

**Article premier.-** M. Ndongo Ndongo Michel est à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial de Nyamanga II arrondissement de Mbangassina, département du Mbam-et-Kim.

**Art. 2.-** L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

**Art. 3.** Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 4.-** Le préfet du département du Mbam-et-Kim est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera

**3.** This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 11 June 1998.

**Peter Mafany Musonge,**  
*Prime Minister.*

---

**MINISTRY OF TERRITORIAL  
ADMINISTRATION**

---

**Appointment**

*By Order No. 146-CAB-MINAT of 16 May 1998:*

1. Mr. Nsibeuweula Joseph, Contract Officer, previously Secretary-General of the Douala I Urban Council, is, with effect from the date of signature of this order, appointed Deputy Director in charge of Studies at the Council Training Centre (CTC) Buea.

2. Mr. Nsibeuweula Joseph shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 May 1998.

**Samson Ename Ename ,**  
*Minister of Territorial Administration.*

---

**Appointment of a special civil status registrar**

*By Order No. 148-A-MINAT-DAP of 22 May 1998:*

1. Mr. Ndongo Ndongo Michel is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Nyamanga II Special Civil Status Registry, Mbangassina Subdivision, Mbam-et-Kim Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Mbam-et-Kim is responsible for the implementation of this order which

enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 22 mai 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

**Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Bafoussam, département de la Mifi**

*Par arrêté n° 164-A-MINAT-DAP  
en date du 10 juin 1998 :*

**Article premier.-** Il est créé dans l'arrondissement de Bafoussam, département de la Mifi, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

*Arrondissement :*  
Bafoussam

*Nom du centre :*  
Bamendzi II

*Siège :*  
Bamendzi II

*Ressort territorial :*  
Bamendzi II,  
Bamendzi III,  
Houkaha.

**Art. 2.-** Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

**Art. 3.-** Le préfet du département de la Mifi est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 10 juin 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

**MINISTERE DE L'ELEVAGE , DES PECHEES ET  
DES INDUSTRIES ANIMALES**

**Arrêté fixant les modalités de contrôle sanitaire et de surveillance des conditions de production des produits de pêche**

*Par arrêté n° 10-MINEPIA en date du 24 avril 1998 :*

**Chapitre I**  
*Dispositions générales.*

**Article premier.-** Les produits de pêche importés ou

shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 22 May 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**Setting up of a special civil status registry**

*By Order No. 164-A-MINAT-DAP  
of 10 June 1998:*

1. A special civil status registry whose head office and areas of jurisdiction are specified below is set up in Bafoussam Subdivision, Mifi Division:

*Subdivision*  
Bafoussam

*Registry*  
Bamendzi II

*Head Office*  
Bamendzi II

*Area of jurisdiction*  
Bamendzi II,  
Bamendzi III,  
Houkatha

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer for Mifi is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 10 June 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**MINISTRY OF LIVESTOCK, FISHERIES AND  
ANIMAL INDUSTRIES**

**Modalities for the sanitary control and supervision of production conditions of fishery products**

*By Order No. 10-MINEPIA of 24 April 1998:*

**Chapter I**  
General Provisions

1. Imported or exported fishery products intended for

exportés et destinés à la consommation humaine doivent être reconnus salubres.

**Art. 2.-** Les dispositions du présent arrêté visent à établir un système de contrôle et de surveillance comportant notamment:

- a) un contrôle des bateaux de pêche;
- b) un contrôle des conditions de débarquement;
- c) un contrôle permanent des établissements aux fins de s'assurer que:

- \* les conditions d'agrément sont respectées;
- \* les produits de la pêche sont manipulés dans de bonnes conditions sanitaires;
- \* le nettoyage des locaux, des installations, des instruments ainsi que l'hygiène du personnel sont bien appliqués;
- \* l'identification des produits correctement effectuée;

- d) un contrôle des marchés;
- e) un contrôle des conditions de stockage et de transport;
- f) un contrôle des conditions d'exportation et d'importation.

## Chapitre II

### *Conditions particulières*

**Art. 3.-** Chaque lot de produits de la pêche doit être présenté à l'inspection sanitaire au moment du débarquement ou avant la première vente pour permettre de contrôler qu'ils sont propres à la consommation humaine. Cette inspection consiste en une évaluation organoleptique effectuée par échantillonnage dont le plan et la cotation sont contenus dans le manuel d'inspection et de contrôle de la qualité des produits halieutiques.

**Art. 4.-** Si l'évaluation organoleptique montre que les produits de la pêche sont impropres à la consommation humaine, les mesures doivent être prises pour qu'ils soient retirés du marché et dénaturés de telle sorte qu'ils ne puissent pas être utilisés pour la consommation humaine.

**Art. 5.-** Si l'évaluation organoleptique relève le moindre doute sur la fraîcheur des produits de la pêche, il peut être fait appel aux contrôles chimiques ou microbiologiques.

**Art. 6.-** Avant leur mise à la consommation humaine, les poissons et produits de poissons doivent être soumis à un contrôle visuel par sondage en vue de la recherche de parasites visibles.

**Art. 7.-** Les poissons manifestement parasités ou les parties de poissons manifestement parasitées qui sont enlevés ne doivent pas être mis sur le marché pour la consommation.

**Art. 8.-** Certains poissons et produits de poissons destinés à être consommés en l'état doivent en outre

human consumption must be checked and proved wholesome.

**2.** The provisions of this order are aimed at establishing a control and supervision system involving, inter alia:

- a) control of fishing boats;
- b) control of unloading conditions;
- c) permanent control of establishments in order to ensure:

- \* compliance with the approval conditions;
- \* the handling of fishery products under proper sanitary conditions;
- \* the cleanliness of the premises, installations and instruments and staff hygiene;
- \* proper identification of the products;

- d) control of market places;
- e) control of storage and transport conditions;
- f) control of import and export conditions.

## Chapter II

### Special Provisions

**3.** Each consignment of fishery products must undergo sanitary inspection when being unloaded or before the first sales in order to make sure they are suitable for human consumption. Such inspection shall involve an organoleptical examination of samples following a procedure and rating contained in the fishery products inspection and quality control manual.

**4.** Where the organoleptical tests prove that the fishery products are unsafe for human consumption, measures must be taken to withdraw them from the market and render them unfit for human consumption.

**5.** Where the organoleptical tests reveal the slightest doubt as to the freshness of the fishery products, chemical and microbiological tests may be used.

**6.** Before releasing fishes and fish products for human consumption, they must be visually probed to identify visible parasites.

**7.** All fish or parts of fish found to contain parasites and which are withdrawn must not be put on the market for human consumption.

**8.** Some fish and fish products to be consumed as they are must be decontaminated by refrigeration: core

exportés et destinés à la consommation humaine doivent être reconnus salubres.

**Art. 2.-** Les dispositions du présent arrêté visent à établir un système de contrôle et de surveillance comportant notamment:

- a) un contrôle des bateaux de pêche;
- b) un contrôle des conditions de débarquement;
- c) un contrôle permanent des établissements aux fins de s'assurer que:

- \* les conditions d'agrément sont respectées;
- \* les produits de la pêche sont manipulés dans de bonnes conditions sanitaires;
- \* le nettoyage des locaux, des installations, des instruments ainsi que l'hygiène du personnel sont bien appliqués;
- \* l'identification des produits correctement effectuée;

- d) un contrôle des marchés;
- e) un contrôle des conditions de stockage et de transport;
- f) un contrôle des conditions d'exportation et d'importation.

## Chapitre II

### *Conditions particulières*

**Art. 3.-** Chaque lot de produits de la pêche doit être présenté à l'inspection sanitaire au moment du débarquement ou avant la première vente pour permettre de contrôler qu'ils sont propres à la consommation humaine. Cette inspection consiste en une évaluation organoleptique effectuée par échantillonnage dont le plan et la cotation sont contenus dans le manuel d'inspection et de contrôle de la qualité des produits halieutiques.

**Art. 4.-** Si l'évaluation organoleptique montre que les produits de la pêche sont impropres à la consommation humaine, les mesures doivent être prises pour qu'ils soient retirés du marché et dénaturés de telle sorte qu'ils ne puissent pas être utilisés pour la consommation humaine.

**Art. 5.-** Si l'évaluation organoleptique relève le moindre doute sur la fraîcheur des produits de la pêche, il peut être fait appel aux contrôles chimiques ou microbiologiques.

**Art. 6.-** Avant leur mise à la consommation humaine, les poissons et produits de poissons doivent être soumis à un contrôle visuel par sondage en vue de la recherche de parasites visibles.

**Art. 7.-** Les poissons manifestement parasités ou les parties de poissons manifestement parasitées qui sont enlevés ne doivent pas être mis sur le marché pour la consommation.

**Art. 8.-** Certains poissons et produits de poissons destinés à être consommés en l'état doivent en outre

human consumption must be checked and proved wholesome.

**2.** The provisions of this order are aimed at establishing a control and supervision system involving, inter alia:

- a) control of fishing boats;
- b) control of unloading conditions;
- c) permanent control of establishments in order to ensure:

- \* compliance with the approval conditions;
- \* the handling of fishery products under proper sanitary conditions;
- \* the cleanliness of the premises, installations and instruments and staff hygiene;
- \* proper identification of the products;

- d) control of market places;
- e) control of storage and transport conditions;
- f) control of import and export conditions.

## Chapter II

### Special Provisions

**3.** Each consignment of fishery products must undergo sanitary inspection when being unloaded or before the first sales in order to make sure they are suitable for human consumption. Such inspection shall involve an organoleptical examination of samples following a procedure and rating contained in the fishery products inspection and quality control manual.

**4.** Where the organoleptical tests prove that the fishery products are unsafe for human consumption, measures must be taken to withdraw them from the market and render them unfit for human consumption.

**5.** Where the organoleptical tests reveal the slightest doubt as to the freshness of the fishery products, chemical and microbiological tests may be used.

**6.** Before releasing fishes and fish products for human consumption, they must be visually probed to identify visible parasites.

**7.** All fish or parts of fish found to contain parasites and which are withdrawn must not be put on the market for human consumption.

**8.** Some fish and fish products to be consumed as they are must be decontaminated by refrigeration: core

pêche à l'état frais, congelé et transformé ou en conserves visent à donner:

- l'assurance que la qualité hygiénique du produit fini est telle que sa consommation ne présente pas de risque pour la santé du consommateur;
- l'assurance que le produit a été élaboré en respectant les règles d'hygiène et de bonne pratique de fabrication;
- l'assurance que la qualité marchande ne présente pas de risque ou d'existence d'altération.

Les germes couramment recherchés dans les produits précités concernent la Flore Aérobie totale (FAT), les Coliformes Fécaux (CF), les Staphylococcus aureus, les Anaérobies Sulfite Réducteurs (ASR), les Salmonelles. Par ailleurs, les Streptocoques Fécaux (SF), Escherichia coli, sont en plus des germes recherchés dans les produits, dénombrés dans l'eau de glace.

Les résultats obtenus du laboratoire de référence sont interprétés par les services compétents de l'inspection sanitaire avant de les remettre aux destinataires.

### Chapitre III

#### *Dispositions pénales*

**Art. 11.-** L'importation, l'exportation, le transport, le stockage, la mise en vente ou la vente des produits visés dans le présent arrêté ne peuvent être autorisés que pour les produits ayant fait l'objet d'une inspection sanitaire par les autorités compétentes et habilitées.

**Art. 12.-** Tout produit ayant satisfait aux exigences du contrôle sanitaire prévu dans le présent arrêté est accompagné d'un certificat de contrôle d'origine et de salubrité, seule garantie du contrôle de l'Etat.

Ce document est exigé pour tous les produits de pêche à l'importation, à l'exportation ou à la circulation à l'intérieur du Cameroun. Il mentionne l'origine des produits, leur nature, la désignation du produit en langue française ou anglaise ou son nom scientifique, leur poids net, le nombre de colis, la date de l'inspection sanitaire, la date d'expédition, la destination, ou tout autre document exigé par le pays de destination.

Les poissons et autres animaux aquatiques à l'importation ne peuvent être livrés à la consommation que munis de ce document sanitaire.

Il est établi en deux exemplaires. L'original accompagne le produit. Pour les produits à l'exportation ou à l'importation, il constitue le seul document légal permettant au service des douanes l'établissement des documents comme le connaissance. L'autre exemplaire reste dans les dossiers du service de l'inspection sanitaire.

**Art. 13.-** Les produits de la pêche transportés ou

state, refrigerated and processed or canned fish products are intended to:

- ensure the hygienic quality of the finished product such that it does not constitute a hazard for the consumer;
- ensure that the product was made in keeping with hygienic rules and good manufacturing practices;
- guarantee that the sales quality does not present any chances of being or becoming adulterated.

The most commonly sought germs in the products mentioned above concern Total Aerobic Flora (TAF), faecal coliforms (FC), staphylococcus aureus, anaerobic sulphite Reducers (ASR), salmonella. Other germs to look for and which are present in ice water are faecal Streptococcus (FS), escherichia coli.

Results from reference laboratories shall be interpreted by the competent services of the health inspection department and handed over to the owner.

### Chapter III

#### *Penal Provisions*

**11.** Importation, exportation, transport, storage or sale of the products mentioned in this order shall be authorized only for those products that have undergone sanitary inspection by the competent and qualified authorities.

**12.** All products that meet the health control conditions stipulated in this order shall be accompanied by a certificate of origin and health control which is the only guarantee of State control.

This document shall be required for all fish products imported, exported or distributed within Cameroon. It shall indicate the origin, nature, name in English or French or scientific name, net weight, number of packages, date of sanitary inspection, date of shipment, destination or any other document required by the receiving country.

Imported fish and other aquatic animals shall not be released for consumption without this health document. The document shall be in two copies. The original shall accompany the product. For the export or import of products, this shall be the only legal document with which the customs services may draw up documents such as bills of lading. The other copy shall remain in a file at the health inspection service.

**13.** All fishery products transported or exposed for sale

exposés en vue de leur vente sans être accompagnés des certificats prévus dans le présent arrêté sont saisis par les agents qualifiés de l'inspection sanitaire.

**Art. 14.-** Un certificat de saisie est délivré aux propriétaires des lots confisqués.

**Art. 15.-** Les produits ainsi saisis sont soumis à l'examen d'un agent habilité à l'inspection sanitaire. Si l'examen reconnaît la salubrité des produits, ces derniers sont remis gracieusement à un établissement de bienfaisance qui en délivre une attestation à l'auteur de la saisie.

**Art. 16.-** Les produits de la pêche déclarés impropres à la consommation humaine sont traités comme suit:

- Les poissons déclarés par l'inspection sanitaire, légèrement altérés sont vendus par le propriétaire aux ateliers de transformation du poisson ou à une usine de farine de poisson.

- Les poissons et autres animaux aquatiques déclarés fortement avariés ou toxiques sont détruits par l'inspecteur sanitaire aux frais du propriétaire.

Ces saisies, dénaturation ou destruction ne donnent lieu de la part de l'Etat à aucune indemnité, ni aucun recours.

**Art. 17.-** Seront punis de peines prévues par la loi, ceux qui exposent, mettent en vente ou vendent des produits de la pêche servant à l'alimentation humaine qu'ils savent être falsifiés ou corrompus ou toxiques, ceux qui n'ayant fait l'objet d'aucun contrôle préalable et seraient reconnus ultérieurement impropres à la consommation humaine.

**Art. 18.-** Les infractions au présent arrêté sont punies par les peines prévues par la loi, notamment les lois n° 75-13 du 8 décembre 1975 et 94-1 du 20 janvier 1994.

Seront punis par les mêmes peines ceux qui se sont refusés ou opposés de quelques façons que ce soit, à l'exécution des mesures d'inspection sanitaire prévues par le présent arrêté ou entravent de la même manière l'exercice de la fonction des agents habilités agissant dans le cadre de ces lois et règlements.

**Art. 19.-** En cas de récidive ou l'infraction jugée très grave, la suspension temporaire ou définitive de la délivrance des certificats de contrôle peut être décidée.

**Art. 20.-** Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires à celles du présent arrêté.

**Art. 21.-** Le présent arrêté, qui prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistré,

without the certificates mentioned in this order shall be seized by the competent health inspection officers.

**14.** A certificate of seizure shall be issued to the owners of the confiscated consignments.

**15.** The seized products shall be examined by a competent health inspector. If the products are found to be healthy, they shall be freely offered to a charity which shall issue an attestation to the officer who carried out the seizure.

**16.** Fishery products found to be unfit for human consumption shall be treated as follows:

- Fish products shown by the health inspection to be slightly deteriorated shall be sold by the owner to fish processing shops or to a fish-flour factory.

- Fish and other aquatic animals found to be considerably deteriorated or toxic shall be destroyed by the sanitary inspector at the expense of the owner.

Such seizures, denaturing or destruction shall not entail any compensation from or legal action against the State.

**17.** Any person who exposes, releases for sale or sells fish products intended for human consumption with the knowledge that they have been tampered with or are deteriorated or toxic, as well as those not having been initially controlled and which could later on be found unhealthy for human consumption, shall be punished in accordance with the laws in force.

**18.** Any infringements of this order shall be punishable with the penalties stipulated by the law, especially Laws Nos.75-13 of 8 December 1975 and 94-1 of 20 January 1994.

Any person who objects to or opposes in any way the execution of sanitary inspection measures provided for by this order, or who similarly impedes the activities of the competent officials working within the framework of these laws and regulations shall be liable to the same penalties.

**19.** In case of repeated offence, or of a violation deemed very serious, the issue of control certificates may be temporarily or permanently suspended.

**20.** All previous provisions repugnant to those of this order are hereby repealed.

**21.** This order, which takes effect from the date of signature, shall be registered, published in English

publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 24 avril 1998.

*Le ministre de l'Elevage, des Pêches et des Industries animales,*  
**Dr. Hamadjoda Adjoudji.**

**Arrêté fixant les conditions particulières relatives aux établissements de traitement et au conditionnement des produits de la pêche destinés à l'exportation**

*Par arrêté n° 11-MINEPIA en date du 24 avril 1998 :*

**Chapitre I**

*Conditions générales d'aménagement des établissements et d'équipement en matériel*

**Article premier.**- Toute entreprise désireuse d'exporter des produits de la pêche doit disposer des locaux appropriés ayant fait l'objet d'une autorisation de création et d'ouverture du ministère chargé des pêches.

Ces locaux ne doivent pas causer de nuisance à l'environnement et au voisinage, ni être exposés à des sources de pollution.

Ils doivent présenter une nette séparation entre le secteur propre et le secteur souillé et avoir des dimensions suffisantes nécessaires au bon déroulement des activités professionnelles dans des conditions d'hygiène convenables.

**Art. 2.**- Des locaux ou emplacements particuliers doivent être réservés à:

- La récupération et l'entreposage des produits;
- La préparation et le traitement des produits;
- La congélation ou la surgélation;
- Le conditionnement et l'emballage des produits finis;
- L'entreposage des emballages;
- L'entreposage du matériel et des produits d'entretien;
- Le dépôt momentané des récipients contenant les déchets;
- Les vestiaires.

Ces locaux ne doivent pas directement communiquer avec les sanitaires.

**Art.3.**- Les lieux destinés à la manipulation, à la répartition et à la transformation des produits doivent avoir:

- Un sol en matériaux imperméables, facile à nettoyer et à désinfecter et pouvant permettre une évacuation facile des eaux usées;
- Des murs présentant des surfaces lisses, faciles à

and French in the *Official Gazette* and notified wherever necessary.

Yaounde, 24 April 1998.

**Dr. Hamadjoda Adjoudji,**  
*Minister of Livestock, Fisheries and Animal Industries.*

**Order to lay down special conditions for the processing and packaging of fish products for export**

*By Order No. 11-MINEPIA of 24 April 1998:*

**Chapter I**

*General Conditions of Establishment and Equipment*

1. Any enterprise wishing to export fish products must have appropriate premises. The setting up and opening of such premises shall be authorized by the Ministry in charge of fisheries.

The said premises must not constitute an environmental hazard or a nuisance to the neighbourhood, nor may they be exposed to sources of pollution.

In such premises, there must be a clear demarcation between the clean and the dirty areas. In addition, they must be spacious enough for the professional activities to be carried out in proper hygienic conditions.

2. There must be special premises or sites for:

- the recycling and storage of products;
- the preparation and processing of products;
- freezing and deep freezing;
- the packaging of finished products;
- the storage of packaged products;
- the storage of maintenance equipment and substances;
- the temporary keeping of containers for waste disposal;
- cloakrooms.

Such premises must not be linked up directly to toilets.

3. Establishments which handle, prepare and process fish products must:

- have a floor made of waterproof materials which are easy to clean and disinfect and enable an easy evacuation of used water;

nettoyer et imperméables;

- Un plafond facile à nettoyer;
- Des portes en matériaux inaltérables et faciles à nettoyer;
- Une ventilation suffisante et permettant une bonne évacuation des buées, odeurs, fumées ou vapeurs;
- Des dispositifs nécessaires au nettoyage et à la désinfection des mains et des outils, du matériel et des installations.

**Art. 4.-** Les locaux peuvent comporter une adduction d'eau de mer sous pression à condition qu'elle soit conforme aux normes de salubrité.

La tuyauterie d'eau froide doit être aménagée de façon à éviter l'écoulement des eaux de condensation ou de dégivrage sur les produits.

Les conduites d'eau non potable éventuellement utilisée pour la lutte contre les incendies et le refroidissement des équipements frigorifiques doivent être différenciées de celles utilisées pour l'eau potable.

**Art. 5.-** Des vestiaires, des lavabos et des cabinets d'aisance avec chasse d'eau doivent être prévus proportionnellement à l'importance numérique du personnel (1 cabinet d'aisance pour 10 personnes).

En plus des locaux destinés à la manipulation, à la préparation et à la transformation des produits, des lavabos à commande non manuelle doivent être installés au niveau des cabinets d'aisance et approvisionnés en eau courante. Ils doivent disposer d'un distributeur de savon liquide et d'essuie-mains à usage unique ou d'un équipement de séchage à commande non manuelle.

**Art. 6.-** Les établissements d'exploitation des produits de la pêche doivent disposer des installations de froid conçues de telle sorte que la température intérieure en tout point soit:

- comprise entre 0°C et +2°C si les produits entreposés sont réfrigérés;
- inférieure ou égale à -18°C si les produits entreposés sont congelés ou surgelés.

Les dispositifs de congélation doivent pouvoir assurer une descente rapide en température au cœur du produit dans un délai inférieur à 12 heures.

La congélation des produits dans les chambres d'entreposage négatives est interdite.

Les installations de froid sont munies d'un thermomètre enregistreur dont le cadran est placé de façon à être consulté facilement. La partie thermosensible du thermomètre est placée dans la zone la plus éloignée de la source de froid et au dessus de la hauteur maximum de chargement des produits.

Les graphiques d'enregistrement sont classés par ordre chronologique et gardés pendant un délai de

- have waterproof, smooth and easy-to-clean walls;
- a ceiling which is easy to clean;
- have easy-to-clean doors made of durable materials;
- be properly ventilated to allow for the smooth passage of moisture, odours, smoke or vapours;
- have the necessary apparatus for cleaning and disinfecting hands, tools, equipment and installations.

**4.** Establishments may have a pressure sea water supply provided that such supply complies with sanitation standards.

The piping of cold water must be done to avoid the seeping of condensation or defrosting water on products.

Non-potable pipes, which may be used to fight fires and to cool refrigerating equipment, must be different from those used for potable water.

**5.** Cloakrooms, bathrooms and toilets with flushing water must be provided taking account of the number of personnel (1 toilet for 10 persons).

In addition, bathrooms with automatic installations must be provided in toilets and supplied with running water. They must have liquid soap machines and disposable hand towels or an automatic dryer.

**6.** Fish processing establishments must be equipped with refrigerating equipment which can keep the internal temperature at:

- between 0°C and +2°C where the stored products are refrigerated;
- less than or equal to -18°C where the stored products are frozen or deep-frozen.

The freezing equipment should be capable of causing a rapid drop in product temperature in less than 12 hours.

The freezing of products in warm storage rooms shall be prohibited.

The refrigerating equipment must have a recording thermometer with a dial that is easily accessible. The thermosensitive part of the thermometer should be placed in the part of the equipment furthest from the source of the refrigeration and above the maximum height of the products.

Recording graphics shall be kept in a chronological order for at least three months and

trois mois au moins à la disposition des agents de contrôle.

## **Chapitre II** *Conditions générales d'hygiène*

### **Section I** *Conditions d'hygiène applicables au personnel*

**Art. 7.-** Toute personne affectée au travail et à la manipulation des produits de la pêche doit présenter à l'embauche un certificat médical attestant que son état de santé ne peut être à l'origine des risques particuliers pour la salubrité des produits.

Au moins deux fois l'an, chaque employé doit subir un examen clinique en vue du dépistage des maladies contagieuses.

**Art. 8.-** Le personnel doit porter des vêtements de travail appropriés et propres, ainsi qu'une coiffure enveloppant entièrement les cheveux, notamment dans les locaux de filetage, de congélation et de surgélation.

A chaque reprise du travail au moins, le personnel affecté à la manipulation et à la préparation des produits de pêche est tenu de se laver les mains.

Par ailleurs, les blessures aux mains doivent être recouvertes d'un pansement étanche.

**Art. 9.-** Il est interdit de fumer, de cracher, de boire et de manger dans les locaux de travail et d'entreposage des produits de la pêche frais ou congelés.

### **Section II** *Conditions d'hygiène applicables aux locaux et aux matériels*

**Art. 10.-** Les chambres froides doivent être maintenues en état permanent de propreté et régulièrement désinfectées.

Le sol, les tables, les récipients et autres matériels doivent être lavés, nettoyés et désinfectés aussi souvent que nécessaire, en particulier à la fin de chaque journée de travail; les détergers utilisés à cet effet ne doivent présenter aucun risque pour la salubrité des produits et leurs qualités organoleptiques.

**Art. 11.-** Les locaux de travail, de manipulation ou d'entreposage des produits de la pêche ne doivent en aucun cas servir d'habitation, ou de garage.

La destruction des rongeurs, des insectes et de tout autre animal nuisible doit y être systématique. Des locaux ou armoires fermant à clé doivent être prévus pour le stockage des substances (insecticides, rodenticides, désinfectants, etc...) utilisées à cet effet et pouvant contaminer les denrées.

made available to controllers.

## **Chapter II** *General Hygienic Standards*

### **I. Hygienic Standards Applicable to the Personnel**

**7.** All workers in fish processing establishments must, at the time of recruitment, submit a medical certificate showing that their state of health shall not affect the sanitary conditions of products.

Each employee must undergo a medical test for contagious diseases at least twice a year.

**8.** The personnel must wear appropriate clean working clothes, as well as headgear covering all their hair, particularly in filleting, freezing and deep-freezing rooms.

The personnel handling and preparing fish products must wash their hands each time they resume work.

In addition, hand injuries must be covered with a waterproof dressing.

**9.** It shall be forbidden to smoke, spit, drink and eat where fresh and frozen fish products are processed and stored.

### **Section II** *- Hygienic Standards Applicable to Premises and Equipment*

**10.** Cold storage rooms must be permanently clean and regularly disinfected.

The floor, tables, containers and other equipment must be washed and disinfected as often as necessary, especially after each working day. The detergents used for this purpose must not affect the sanitary conditions and the organoleptic quality of the products.

**11.** Fish processing establishments must not be used as a residence or garage.

The killing of rodents, insects and any other harmful animals must be systematic. Lockers with keys must be used in storing substances, such as insecticides and disinfectants, which are used for this purpose and are likely to contaminate food.

### Chapitre III

#### *Conditions relatives à la manipulation des produits de la pêche*

**Art. 12.-** A leur réception, les produits de la pêche doivent être soustraits de l'action du soleil ou de toute autre source de chaleur, de même qu'ils ne doivent pas être en contact direct avec le sol.

**Art. 13.-** Présentés à l'état frais, les produits de mer doivent être lavés à l'eau courante avant leur conditionnement ou stockage sous glace dans une chambre froide.

**Art. 14.-** En vue de leur expédition, les produits frais doivent être placés sous glace dans des emballages adéquats de telle manière qu'à destination leur température interne soit comprise entre 0° et +2°C; toutes les dispositions devant être prises afin que l'eau de fusion ne séjourne pas au contact des produits.

**Art. 15.-** Si elles n'ont pas été effectuées à bord des navires, les opérations d'étêtage et d'éviscération doivent être suivies d'un lavage abondant à l'eau potable ou de mer propre.

**Art. 16.-** Le filetage et le tranchage doivent s'effectuer dans un emplacement différent de celui utilisé pour l'étêtage et l'éviscération.

**Art. 17.-** Pendant la totalité des opérations de préparation et de transformation, la température interne des poissons frais ou des filets ne doit pas excéder + 7°C.

**Art. 18.-** Les récipients utilisés pour la distribution ou l'entreposage des produits frais doivent en plus de la conservation assurer la protection contre la contamination et permettre un écoulement facile de l'eau de fusion.

**Art. 19.-** Les déchets ne doivent pas s'accumuler dans les lieux de travail. Ils doivent être évacués au fur et à mesure.

Les récipients et locaux réservés à cet effet doivent être nettoyés et en cas de besoin désinfectés après chaque opération.

**Art. 20.-** Avant leur congélation ou surgélation, les produits frais doivent être lavés à grande eau.

Les filets de poisson à congeler ou à surgeler sont préparés dans les conditions prévues à l'article 16.

La température à cœur des produits congelés ne doit pas excéder -18°C et celle d'entreposage doit être au moins égale à -20°C.

**Art. 21.-** Les produits ayant subi une cuisson doivent être refroidis rapidement de telle sorte que la température à cœur doit être abaissée de +55°C à +1 °C en moins de deux heures.

### Chapter III

#### *Standards for the Handling of Fish Products*

**12.** Upon reception, fish products should not be exposed to the sun or any other source of heat, nor should they be in direct contact with the floor.

**13.** Fresh sea products must be washed in running water before they are packaged or stored in a cold storage room.

**14.** Before transportation, fresh fish products must be kept in ice and properly packaged, so that their temperature at destination should be between 0° and +2°C. All necessary steps should be taken to ensure that melting water does not remain in contact with the products.

**15.** Where the disembowelling and head-removal operations were not carried out on board a ship, such operations must be followed by washing in abundant potable or clean sea water.

**16.** Filleting and slicing must be done away from where disembowelling and head removal operations were carried out.

**17.** During the entire preparation and processing period, the internal temperature of fresh fish or fillets should not exceed +7°C.

**18.** Containers used for the distribution or storage of fresh fish products must help both in conserving and preventing the contamination of such products. They must also allow for the easy flow of melting water.

**19.** Wastes must not be allowed to accumulate within the premises. They shall be removed as work progresses.

The containers and premises used in waste disposal must, after each such disposal, be cleaned and, if necessary, disinfected.

**20.** Before they are frozen or deep-frozen, fresh fish products must be washed in a large volume of water.

Fillets to be put in freezers or deep-freezers shall be prepared under conditions laid down in Article 16.

The core temperature of frozen products shall not exceed -18°C and that of storage containers must be at least -20°C.

**21.** Products that have been cooked must be cooled fast in such a way as to let the internal temperature drop from +55°C to +1°C in less than two hours.

**Art. 22.-** Le décorticage et décoquillage doivent être faits dans les conditions hygiéniques strictes et en tout cas loin de toute source de contamination.

Après ces opérations, les produits cuits doivent être, soit congelés immédiatement, soit maintenus réfrigérés à une température ne permettant pas la croissance des germes pathogènes.

**Art. 23.-** En cas de décongélation des produits en vue de leur transformation, les systèmes et installations des locaux doivent assurer la qualité hygiénique des produits.

**Art. 24.-** Les colis ou lots indivisibles destinés à l'exportation doivent pour les besoins d'identification comporter sur leur emballage et sur les documents d'accompagnement, les mentions suivantes:

- Produits du Cameroun;
- N° d'agrément officiel de l'établissement;
- la dénomination scientifique du produit;
- la nature du produit (congelé, frais...);
- les dates de préparation et limite de consommation;
- nom ou raison sociale et adresse de l'établissement;
- poids des produits;
- tout additif utilisé.

**Art. 25.-** L'auto-contrôle des produits doit être assuré par chaque établissement, notamment par la réalisation d'analyses dans les conditions au choix de l'entreprise.

Les résultats de l'auto-contrôle sont consignés dans un registre tenu à la disposition des services de contrôle.

**Art. 26.-** Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies par les peines prévus par la loi, notamment les lois n° 75-13 du 8 décembre 1975 et 94-1 du 20 janvier 1994.

Seront punis par les mêmes peines ceux qui se sont refusés ou opposés de quelque façon que ce soit, à l'exécution des mesures d'inspection sanitaire prévues par le présent arrêté ou entravent de la même manière l'exercice de la fonction des agents habilités agissant dans le cadre de ces lois et règlements.

**Art. 27.-** En cas de récidive ou d'infraction jugée très grave, la suspension temporaire ou définitive de la délivrance des certificats de contrôle peut être décidée.

**Art. 28.-** Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires à celles du présent arrêté.

**Art. 29.-** Le présent arrêté qui prend effet à compter de sa signature sera enregistré, publié au *Journal*

**22.** Hulling and dishelling shall be done in perfect hygienic conditions and always away from any source of contamination.

At the end of such operations, cooked products must either be chilled immediately or refrigerated at a temperature that hinders the growth of pathogenic germs.

**23.** Where products are defrosted for processing, the systems and installations of the premises must be such as to ensure the hygienic quality of the said products.

**24.** Parcels or consignments of fish products intended for export shall, for identification purposes, carry the following labels on their packages and in their forwarding documents:

- Products of Cameroon;
- Official approval number of the Establishment;
- The scientific name of the product;
- The type of product (frozen, fresh...);
- Preparation and expiry dates;
- The corporate name and address of the establishment;
- Weight of the products;
- Any food additives used.

**25.** Each establishment shall control its own products, in particular by making analysis under the conditions laid down by the enterprise.

The results of such control must be recorded in a register made available to inspection services.

**26.** Violations of this order shall be punishable by the penalties laid down by the law, particularly Laws No. 75-13 of 8 December 1975 and 94-1 of 20 January 1994.

Any person who refuses or objects in any way to the enforcement of the sanitary inspection measures laid down in this order or who similarly impede the activities of the competent officials working within the framework of laws and regulations shall be liable to the same penalties.

**27.** In case of repeated offence, or of an offence deemed very serious, the issue of control certificates may be permanently or temporarily suspended.

**28.** All previous provisions repugnant to those of this order are hereby repealed.

**29.** This order, which takes effect from the date of signature, shall be registered, published in English

*officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 24 avril 1998.

*Le ministre de l'Elevage, des Pêches  
et des Industries animales,  
Dr. Hamadjoda Adjoudji.*

and French in the *Official Gazette* and notified wherever necessary.

Yaounde, 24 April 1998.

**Dr. Hamadjoda Adjoudji,**  
*Minister of Livestock, Fisheries  
and Animal Industries.*